

قاموس المُتَعَلِّم
للتعابير الْكلاسيكية الْعَرَبِيَّةِ
عَرَبِيٌّ - إِنْجْلِيزِيٌّ

A LEARNER'S DICTIONARY OF
CLASSICAL ARABIC IDIOMS

(Arabic - English)

قاموس المتعَلِّم
للتَّعَابِرِ الْكَلَاسِيَّيَّةِ الْعَرَبَيَّةِ

عَرَبِيٌّ - إِنْجْلِيزِيٌّ

تأليف
ل. ج. مَكْلُوكِلِين

مَكْتَبَةُ لِبْنَانٍ

A LEARNER'S DICTIONARY OF CLASSICAL ARABIC IDIOMS

Arabic - English

by

L.J. McLoughlin

LIBRAIRIE DU LIBAN

مَكْتَبَةُ لِبَنَانٍ
سَاحَةُ رِيَاضِ الصَّلَحِ -
بَيْرُوتُ، لِبَنَانٍ
وَكَلَاءُ وَمُوزَعُونَ فِي جَمِيعِ أَخْنَاءِ الْعَالَمِ
© الْحُقُوقُ الْكَامِلَةُ مَحْفُوظَةُ
لِمَكْتَبَةِ لِبَنَانٍ، ١٩٨٨
طَبِيعَ فِي لِبَنَانٍ

Librairie du Liban
Riad Solh Square, Beirut

Associated companies, branches and
representatives throughout the world.

© LIBRAIRIE DU LIBAN, 1988

All rights reserved. No part of this publication may
be reproduced stored in a retrieval system, or
transmitted in any form or by any means, electro-
nic, mechanical, photocopying, recording, or
otherwise, without the prior, written permission
of the Publishers.

Printed in Lebanon by
TYPOPRESS, Beirut

INTRODUCTION

This small collection of Arabic idioms is intended for both Arab students of English and for English-speaking students of Arabic. The aims of the compiler have been to stimulate the interest of the student of Arabic in the richness of Arabic expression and to introduce the native Arabic-speaker to varieties of idiomatic translation.

For the foreign student of Arabic it may seem daunting that modern Arabic, even the much-maligned newspaper version, draws on such a wealth of sources: the Koran, Hadith, poetry ancient and modern, proverbs and rhyming prose, etc. This small collection gives samples from these and other sources with the aim of smoothing the path of the student.

The native speaker of Arabic may find it useful to study the various possibilities for translating into idiomatic English almost any of the examples given. Much will depend, of course, on the context as to whether one chooses this piece of idiomatic English or that. There could be a world of difference, for example in rendering 'marhaba!' by

'Hi!', or 'Hullo!' or 'Welcome!', to mention only a few possibilities. This may be a good point at which to remind students that there is a vast difference between 'He is very rich' and 'He is too rich' which can be rendered in the same words in Arabic.

The selection of items for translation is based on taking the Arabic as the origin. The arrangement is alphabetical by root and it will be obvious immediately that the selection is a very subjective one. The compiler has, in choosing from many thousands of items made personal judgements about which items he has found in most common use. Postillions-and-lightning juxtapositions have been studiously avoided.

Items have been numbered consecutively irrespective of alphabetical divisions and it is hoped that this feature plus the parallel text arrangement will help students in self-testing and teachers in assigning and testing learning. Teachers will inevitably find that they wish to add to the possibilities for English idioms (which have been deliberately kept to a meaningful minimum) and may find this collection a useful mine for compiling sentences to illustrate meaning more fully.

Leslie J. McLoughlin

1. Always, and for ever. <i>(Suggestion of rhyming prose.)</i>	دَائِمًا وَأَبْدًا	.1	أَبْدٌ
2. For ever and ever.	إِلَى أَبْدِ الْآيَدِينَ	.2	
3. Never.	لَا ... أَبْدًا	.3	
4. Name of famous poet.	تَابَطَ شَرَّا	.4	أَبْطَ
Literally, "He who made off with evil under his arms".			
5. At the time of.... <i>(preposition).</i>	إِبَانَ	.5	أَبْنَ
6. A formal gathering to commemorate the good qualities of the deceased.	حَفْلَةُ تَأْيِينٍ	.6	

أَجَلٌ

١٥. أَجَلٌ!

15. Certainly! Of course!

By all means!

16. Indefinitely; sine die.

إِلَى أَجَلٍ غَيْرِ مُسَمَّىٍ

١٦.

17. He shouldered/bore the responsibility.

أَخْذَ الْمَسْؤُلِيَّةَ عَلَىٰ
عَاتِقِهِ

١٧.

18. He took the necessary steps/measures.

اتَّخَذَ الْإِجْرَاءَتِ
اللَّازِمَةَ

١٨.

19. Give-and-take.

أَخْذَ وَرَدًّا

١٩.

20. He took it seriously.

أَخْذَهَا مَأْخَذَ الْجِدِّ

٢٠.

أَخْرٌ

21. Life hereafter; the after life.

الدَّارُ الْآخِرَةُ

٢١.

22. From time to time.

مِنْ حِينٍ إِلَى آخَرٍ

٢٢.

أَخْوَى

23. "O! Brethren!" (As in the opening address of a speech).

أَيُّهَا الإِخْرَوَةُ!

٢٣.

أَبِيهٌ

أَمْرٌ لَا يُؤْتَهُ بِهِ

٧

7. A matter of no importance.

أَبُو

الْأَبْوَانِ

٨

9. (A characteristic handed down by) the father from the grandfather.

أَبَا عَنْ جَدٍّ

٩

10. Whether you like it or not.

شِئْتُمْ أَمْ أَبِيْتُمْ

١٠

11. As follows.

كَالآتِي

١١

12. Inappropriate circumstances; unfavourable situation.

ظُرُوفٌ غَيْرُ مُؤَانِيَةٌ

١٢

13. He was not hurt; suffered no damage; came to no harm.

لَمْ يَتَأْثِرْ بِأَذْيَ

١٣

14. Following; after; subsequent to (Preposition.)

إِثرٌ

١٤

30. He was not hurt ; suffered لَمْ يُصْبِطْ بِأَذْيَ . ٣٠
no injury.

أَرْض

31. The Holy Land. (Used for الْأَرْضِ الْمُقَدَّسَةِ .
both Palestine and Mecca/Medina). . ٣١

32. The situation become تَأَزَّمَتِ الْأَوْضَاعُ . ٣٢
critical/one of crisis.

أَزْم

33. On the basis that.... عَلَى أَسَاسِ أَنْ ٣٣

أَسَّ

34. There is no foundation in it of لَا أَسَاسَ لَهَا مِنْ
truth. الصَّحَّةِ . ٣٤

أَسْتَدَّ

35. The main ledger دَفْتَرُ أَسْتَادِ . ٣٥
(Accounting).

أَسْرَ

36. The whole/entire world. الْعَالَمُ بِأَسْرِهِ . ٣٦

24. An amiable person. (Lit :
'Like Adam'.) Human,
approachable, etc. آدَمَ . ٢٤
آدَمِيٌّ

أَدِي

25. He performed (the
obligation of) the Hajj
(Pilgrimage to Mecca in the
month of pilgrimage). أَدَى فَرِيْضَةَ الْحَجَّ . ٢٥

26. which will inevitably
lead to.... مِمَّا سَيُؤَدِّي حَتَّمًا
إِلَى ٢٦

إِذْ

27. 'In thanking Mr. we
must not forget'
عَلَيْنَا أَلَا نَنْسَى . ٢٧
إِذْ نَشْكُرُ السَّيِّدَ ...

أَذِنَ

28. The call to prayer of:
Dawn ; Noontime ; Late
Afternoon; Sunset;
Evening. أَذَانُ الْفَجْرِ /
الظَّهَرِ /العَصْرِ /
الْمَغْرِبِ /الِعِشَاءِ . ٢٨

29. Announcing the end
of إِذْآنًا بِأَنْتِهاءِ ٢٩

*knows where the shoulder is
best eaten from !')*

44. أَكْلٌ وَشُرْبٌ وَنَوْمٌ .
Full board. (*Lit. : eating and
drinking and sleeping*).

الَّتِي

45. After much ado ; after a good deal of beating around the bush.
بَعْدَ اللَّتِيَا وَالَّتِي

أَلْفَ

46. From beginning to end ; from Alpha to Omega. (*Esp. in context of knowing a subject thoroughly*).
مِنَ الْأَلْفِ لِلْيَاءِ

الَّهُ

47. There is no God but God. لا إِلَهَ إِلَّا اللهُ .

.٤٧

48. God, may He be praised and exalted !
اللَّهُ، سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى !

.٤٨

49. God, may His majesty be glorified !
اللَّهُ جَلَّ جَلَلَهُ !

.٤٩

50. God, may He be exalted and glorified !
اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ !

.٥٠

أَسْفَ

٣٧. يَا لَلَّا سَفِ !

37. What a great pity ! It is such a share ! It is so regrettable.

- ٣٨.

38. With the greatest regret. مَعَ الْأَسْفِ الشَّدِيدِ .

أَسَا

- ٣٩.

39. In the same manner as/ following the example of.
أَسْوَةً بِ

أَصْلُ

- ٤٠.

40. The dispute already existing
(Note various ways of rendering 'already').
الْخِلَافُ الْحَاصِلُ
أَصْلًا

- ٤١.

41. In accordance with basic principles ; as is only fitting, etc.
حَسَبَ الْأَصْوَلِ

أَكَدَ

- ٤٢.

42. For sure ; no doubt about it.
بِكُلِّ تَأْكِيدٍ

أَكَلَ

- ٤٣.

43. He knows how to go about things. (*Suggestion of opportunism. Lit. : 'He*
يَعْرِفُ مِنْ أَيْنَ
تُؤَكِّلُ الْكِتْفُ

60. We went there in the hope that... (*N.B. Use of verbal noun*).
ذَهَبْنَا إِلَى هُنَاكَ أَمَّا مِنَ الْأَنْ...

أَمْلَ

٦٠

61. The feminine and the masculine. (*Grammar*).
الْمُؤْنَثُ وَالْمُذَكَّرُ.

أَنْثَ

٦١

62. In spite of him (*Lit. : 'of his nose'!*) رُغْمَ أَنْفِهِ

أَنْفَ

٦٢

63. In a state of complete preparedness ; on full alert.
عَلَى أَهْبَةِ الْاسْتِعْدَادِ

أَهْبَ

٦٣

64. Going and returning ; roundtrip (*travel term*).
ذَهَابًا وَإِيابًا

آبَ

٦٤

65. From beginning to end. مِنْ أَوَّلِهِ إِلَى آخِرِهِ

آلَ

٦٥

66. Those who have charge or responsibility ; guardians
(*of children, for example*) ; parents.
أَوْلُو الْأَمْوَارِ

أَلَ

٦٦

51. Lit. : 'O God !' In prose often introduces 'except if', with the sense, '... or at best...' ... اللَّهُمَّ ...

52. God, the Most High, the Almighty. اللَّهُ الْعَلِيُّ الْقَدِيرُ.

53. God, Who hears and responds. اللَّهُ السَّمِيعُ الْمُجِيبُ

54. With God's permission. بِإِذْنِ اللَّهِ

55. If God wills. بِمَشِيشَةِ اللَّهِ

56. We shall spare no effort. لَنْ نَأْلُو جُهْدًا

57. And so on; etc.; and similar things. إِلَى غَيْرِ ذَلِكَ

58. Mecca. أَمَّ الْقُرْبَى

59. The day before yesterday. أَوْلُ مِنْ أَمْسٍ

٦٧. أولو الحال والعقد . من أين لك هذا؟ . ٧٤
 How did you come by this?
 (Proverbial phrase,
 ironical, in respect of
 suspicious affluence).

٦٨. حان الآن . سابق لآوانه . ٦٩
 ٦٩. Premature.
 ٧٠. قبل الآن . ٧٠
 ٧٠. Hitherto ; before now ;
 already.

٧١. آيات الله البينات . ٧١
 ٧١. The Koran. (Lit. : 'God's
 clear signs')

٧٢. أعجب به أي . إعجاب . ٧٢
 ٧٢. He had the greatest
 admiration for him. (Lit. :
 '... what an admiration !').

٧٣. أين هذا من ذلك؟ . ٧٣
 ٧٣. There is no comparison
 between the two of them.
 (Lit. : 'Where is this from
 that?').

٧٤. Where do you get this from ? . ٧٤

How did you come by this ?

(Proverbial phrase,
 ironical, in respect of
 suspicious affluence).

٨٠. It is clear/obvious/ needs no saying that....

بَدَهَ
مِنَ الْبَدِيْهِيِّ

.٨٠

٨١. Apparently.

بَدَا
مِمَّا يَبْدُو

.٨١

٨٢. Apparently.

بَدَا
عَلَى مَا يَبْدُو

.٨٢

٨٣. Vile language.

بَذِيْئَةٌ
كَلَامٌ بَذِيْئٌ

.٨٣

٨٤. He made every effort.

بَذَلَ كُلَّ جُهُودِهِ

.٨٤

٨٥. He made the most extreme efforts/he did as much as he possibly could.

بَذَلَ قُصْرَى جُهْدِهِ

.٨٥

٨٦. An unjustified/unprovoked attack.

بَرَّ

.٨٦

٨٧. The good/dutiful son.

الابْنُ الْبَارُّ

.٨٧

٨٨. "Believe (even) in a stone and you will be healed". (*Proverbial*).

بَرَأً

.٨٨

- ب -

ب

.٧٥ **بِمَا فِي ذَلِكَ**

٧٥. Including....

بَتَّ

.٧٦ **مَمْنُوعٌ الْوُقُوفُ مَنْعًا**
باًتاً prohibited.

٧٦. Parking strictly forbidden/

بَحَرَ

.٧٧ **بَرَّا وَبَحْرًا وَجَوَّا**

٧٧. By land, sea and air.

بَدَّ

.٧٨ **لَا بُدَّ لَهُ مِنْ أَنْ**

٧٨. He must/will have to/has no..

choice but to....

بَدَأً

.٧٩ **بَادِئَ ذِي بَدْءٍ**

٧٩. To begin with.

97. (Some do one thing while others do something else). والبعض الآخُر٩٧

برج
.٨٩

دخل بُرجًا منَ
الغضَبِ

- بلغ
98. Every house has a sewer/ cesspool. ('Skeletons in the cupboard'). (Proverbial).

- بلغ
99. Give him my best wishes/ regards ! بَلْغْهُ سَلامِي ! .٩٩

بلغ

بلغ

- بلور
100. The situation became crystallized.

بلور

١٠٠. تَبْلُورَ المَوْقِفُ

- بنى
101. A decent chap.
102. A man of good family.
103. Lit. : 'a girl of yesterday.'
Suggestion of: (nouveau-riche), 'arriviste' ; of no standing or background.

بنى
١٠١. اِبْنُ حَلَالٍ

١٠٢. اِبْنُ نَاسٍ

١٠٣. بَنْتُ «آمْبَارِخْ»

- برد
91. An Absurd/silly/stupid question.

- برك
92. God bless you ! بَارَكَ اللَّهُ فِيكَ ! .٩٢

- بسط
93. He put the plan forward for discussion. وَضَعَ الْمَشْرُوعَ عَلَى بِسَاطِ الْبَحْثِ .٩٣

- بعض
94. A glimmer of hope. بَصِيصٌ مِنَ الْأَمْلِ .٩٤

- بعض
95. To some extent. بَعْضَ الشَّيْءِ .٩٥

- بعضًا
96. They hit each other. ضَرَبَ بَعْضُهُمْ .٩٦

١٠٤. بِنْتُ شَفَةٍ

104. A word. (*Frequently in contexts such as '.... and he didn't say a single word'*).

١٠٥. بِنَاءً عَلَى
تَعْلِيمَاتِ ...

105. In accordance with the instructions of.....

باع

١٠٦. لَا يَعْرِفُ الْكَوْعَ مِنْ
البوع

106. He has no idea what is going on/doesn't understand a thing. (*Lit.: 'does not know the bend from his elbow'*).

بال

١٠٧. طَوِيلُ الْبَالِ

107. Patient, long-suffering.

باض

١٠٨. لَمْ يُلْقِ بِكَلَامِي بِالْأَلْ

108. He paid no attention to what I was saying.

110. In succession.

تَبَعَ

١١٠. تَبَاعًا

111. Follow-up committee.

لَجْنَةُ الْمُتَابَعَةِ

112. Satellite states.

الدُّولُ التَّابِعَةُ

113. At your disposal.

تَحْتَ

١١٣. تَحْتَ تَصْرِيْقِكُمْ

114. Between October

تِشْرِينُ

and November there is a
second summer. (*'Indian
summer'*).

بَيْنَ تِشْرِينَ وَتِشْرِينَ

صِيفُ ثَانٍ

115. Relaxation after strenuous

تَعِبٌ

effort (*Proverbial*).

بَعْدَ التَّعِبِ الْفَرَجُ

١٠٩. بَيَضَ وَجْهِيِ.

109. He did me credit (*e.g. 'by his performance'*). *Lit.:* 'He whitened my face'.

تقن

١١٦. يُتقنُ اللُّغَةُ إِتْقَانًا

116. He has a perfect command of the language.

تم

١١٧. تَمَّ إِنْشَاءُ الْبَيْتِ سَنَةً

117. The house was built in 1948.
(Note rendering of English passive).

١١٨. تَمَّ بِحَمْدِ اللَّهِ

118. Finished, praise be to God!
(Frequently the closing words of a book or letter)

تل

١١٩. وَبِالْتَّالِي

119. And consequently....

تمسح

١٢٠. دُمُوعٌ تَمْسَاحٍ

120. Crocodile tears.

تو

١٢١. جَاءَ لِتَوَهٍ

121. He has just arrived.

ناج

١٢٢. أُتْبِعَتْ لَهُ فُرْصَةً

122. He had the opportunity to work for....

العَمَلِ لَدِيْ....

- ث -

ثأر

١٢٣. الأَخْذُ بِالثَّأْرِ

123. Taking revenge.

ثبت

١٢٤. أَثْبَتَ وُجُودَهُ

124. He made his presence felt.

ثقل

١٢٥. ثَقِيلُ الدَّمْ

125. A person of heavy disposition/temperament/‘hard going’.

تم

١٢٦. لَيْسَ ثَمَّةَ شَكٌ

126. There is no doubt.

١٢٧. وَمِنْ ثَمَّ...

127. And hence/consequently...

ثمن

١٢٨. مَهْمَا كَلَفَ الثَّمَنُ

128. At whatever cost.

١٢٩. لَا يُقَدَّرُ ثَمَنُهُ

129. Invaluable.

الاثنا عشرية

130. The Twelvers (*in Shia Islam*).

مُشير للاهتمام

131. Interesting.

- ج -

جَاشِ

132. Self-control.

رَبَاطَةُ الْجَاشِ ١٣٢

جَثَّ

133. A corpse.

جُثَّةٌ هَامِدَةٌ ١٣٣

جَدَّ

134. Something new turned up/ ١٣٤. إِسْتَجَدَ مَعَهُ شَيْءٌ

there was a new
development which
affected him.

جَدْرٌ

135. Lit. : 'It is worth

وَمِنَ الْجَدِيرِ بِالذِّكْرِ ١٣٥

mentioning'. Link phrase
meaning, 'In this
connection it is relevant that....'

جزأ

144. An integral part of...

١٤٤. جُزْءٌ لَا يَتَجَزَّأُ مِنْ ..

145. Thank you very much.

١٤٥. مَعَ جَزِيلِ الشُّكْرِ

جَعْبَ

146. Lit.: 'From the quiver (of arrows)'. Often = 'Oh, just something I dashed off'.

١٤٦. مِنَ الْجَعْبَةِ

جَعْجَعَ

147. Much ado about nothing.
(Lit.: Millstones grinding away but yet I see no grain.)
(Proverbial).١٤٧. طَوَاحِينُ تُجَعْجَعُ
وَلَا أَرِي طِحَنًا.

جَعَلَ

148. And he began to write.

١٤٨. وَجَعَلَ يَكْتُبُ

جلَّ

149. His Majesty.

١٤٩. جَلَالَةُ الْمَلِكِ

150. God, may His majesty be glorified!

١٥٠. اللَّهُ جَلَّ جَلَالَهُ

جدل

136. Let us suppose for the sake of argument.

١٣٦. فَلْنَفِرِضْ جَدَلًا

جرَحَ

137. Birds of prey.

١٣٧. جَوَارِحُ الطَّيْرِ

جرَدَ

138. With the naked eye.

١٣٨. بِالْعَيْنِ الْمُجَرَّدَةِ

139. (Speaking) with objectivity.

١٣٩. عَنْ تَجَرُّدٍ

جرَى

140. Things are back to normal.

١٤٠. عَادَتِ الْمِيَاهُ إِلَى
مَجَارِيهَا الطَّبِيعَةِ.

(Lit.: 'The waters have returned to their natural courses').

141. The two sides held lengthy talks.

١٤١. أَجْرَى الطَّرَفَانِ
مُحَادَثَاتٍ مُطَوَّلَةً.142. The situation was reviewed
(Note rendering of English passive).١٤٢. جَرَى اسْتِعْرَاضُ
الوَضْعِ

143. Because/on account of the fact that...

١٤٣. مِنْ جَرَاءِ ...

١٥٧. جنبا إلى جنب
١٥٨. على جانب عظيم
من الأهمية

١٥١. جُلّ ما في الأمر
أن...

١٥٢. الجمع / الطرح /
الضرب / القسمة .

١٥٣. العالم بأجمعه

١٥٤. جمّع غفير من
الناس

١٥٥. ومن جملة ما قال
things/inter alia.

١٥٦. لا ناقة لي فيها
ولا جمل

١٥٩. With the utmost speed.
على جناح السرعة .

١٦٠. With great effort.
بِجَهْدٍ جَهِيدٍ .

١٦١. Every steed has a stumble.
('Nobody's perfect !')
(Proverbial).

١٦٢. By (preposition of time).
(This must be done) by
(30 June).

١٦٣. Roving ambassador/
representative ;
commercial traveller.

١٦٤. According to news reports
from Amman...
الواردة من عمان
أن...

جِيلٌ

١٦٥. الجِيلُ الصَّاعِدُ

165. The rising generation/
younger generation.

- ح -

حَبَّ

١٦٦. He makes mountains out of molehills (Lit. : 'makes a dome out of a grain').
 (Proverbial).

١٦٧. Love of country is a part of faith. (19th century Arab nationalist motto)

حَبَّدَ

١٦٨. It would be so nice if we went... ١٦٨. حَبَّدَا لَوْ ذَهَبْنَا ...

حَبَرٌ

١٦٩. Black on white/in writing (Lit. : ink on paper).

حدث

177. A spokesman for....

١٧٧. مُتَحَدِّثٌ بِلِسانِ ...

حذف

178.. He took it in its entirety.

١٧٨. أَخْذَهُ بِحَذَافِيرِهِ

حرج

179. A critical situation/position ;
a tight corner.

١٧٩. مَوْقِفٌ حَرْجٌ

حرز

180. He made no progress worth
mentioning.١٨٠. لَمْ يُحْرِزْ تَقدِّمًا
يُذْكُرُ

حرس

181. Beware ! Dog.

١٨١. اِحْتَرِسْ ! كَلْبٌ

حرف

182. A literal translation.

١٨٢. تَرْجِمَةٌ حَرْفِيَّةٌ

حرك

183. There is blessing in
movement. (*Proverbial*).

١٨٣. فِي الْحَرْكَةِ بَرَكَةٌ

حرم

184. A bastard.

١٨٤. اِبْنُ حَرَامٍ

حبل

170. He played a double game

(Lit. : 'on two strings').

حتم

171. He simply has to attend/
inevitably he must be
present.١٧١. حَتَّمًا يَجِبُ أَنْ
يَحْضُرُ

حج

172. On the grounds that/using the
pretext that.

١٧٢. بِحُجَّةٍ أَنْ ...

173. A strongly-worded protest.

١٧٣. اِحْتِجاجٌ شَدِيدٌ
اللَّهُجَّةِ

حجر

174. Quarantine.

١٧٤. الْحَجَرُ الصَّحِيُّ

حد

175. Up to now/so far/hitherto.

١٧٥. لِحَدِّ الْآنِ

حدب

176. From all directions.

١٧٦. مِنْ كُلِّ صَوْبٍ
وَحَدْبٍ

192. It was our good fortune
that...

١٩٢. لِحُسْنٍ حَظَّنَا

حَشَرَ

193. The Day of the Resurrection.
The Last Day.

١٩٣. يَوْمُ الْحَشْرِ

حَشِيَّ

194. God forbid!

١٩٤. حَاشَا لِلَّهِ

حَصَرَ

195. To give an example, but not to
exclude other possibilities.

الْحَصْرِ

حَصَلَ

196. In summary it may be said,

١٩٦. مِنْ تَحْصِيلِ
الْحَاصِلِ أَنْ يُقَالَ

حَضَرَ

197. The settled and the bedu.

١٩٧. الْحَضَرُ وَالْبَدْوُ

حَضْرُكَ

198. You (Lit. : Your Honour).

١٩٨. حَضْرُكَ

حَظَرَ

199. Curfew.

١٩٩. حَظَرُ التَّجَوُّلِ

حَزَمَ

185. Kindly fasten your seat-belt.
(safety-belt). السَّلَامَةِ.

حَسَبَ

186. He was very apprehensive
about... (Lit. : 'took 1000
accounts of...') لِ....

187. Not only... but also... بَلْ ...

حَسَدَ

188. Lit. : 'The envious one does
not prevail'. Rhyming
prose motto, found on
back of trucks, for example.

حَسِيرَ

189. What a pity ! يا لِلْحَسِيرَةِ !

حَسَنَ

190. Good ! Fine ! O.K.! Agreed ! حَسَنًا !

191. It's better to.... ; It would be
a good thing to... مِنَ الْمُسْتَحْسَنِ

210. Persons of influence.

٢١٠. أَصْحَابُ الْحَلَّ
وَالْعَقْدِ

211. By the beginning of
Ramadan.

٢١١. بِحَلُولِ شَهْرِ
رَمَضَانَ الْمُبَارَكِ

212. Good offices. (*Diplomacy*).

٢١٢. الْمَسَايِّعُ الْحَمِيدَةُ

213. He arrived, giving praise and
thanks. (*Catch phrase*).

٢١٣. وَصَلَّ حَامِدًا شَاكِرًا

214. He attributed the
responsibility to him, made
him responsible.

٢١٤. حَمَلَهُ الْمَسْؤُلِيَّةُ

215. The True Religion, Islam.

٢١٥. الدِّينُ الْإِسْلَامِيُّ
الْحَنِيفُ

216. He did everything possible/
went to the most extreme
lengths in order to...

٢١٦. عَمِلَ الْمُسْتَحِيلَ
لِأَنْ ...

200. King....., may God preserve
him.

201. O noble gathering! (*Opening!*
words of speech).

202. A day full of activities ; a very
charged day.

203. It may be truly said that... .

204. You are right.

205. You are mistaken, wrong.

206. He assumed power.

٢٠٦. تَوَلَّ زِمامَ الْحُكْمِ .

207. Necessity provides its own
rules.

٢٠٧. لِلضَّرُورَةِ أَحْكَامٌ

208. The provisions of Islamic law.

٢٠٨. أَحْكَامُ الشَّرِيعَةِ .

209. The fear of God is the fount of
wisdom, the beginning of
wisdom.

٢٠٩. رَأْسُ الْحِكْمَةِ

مَخَافَةُ اللَّهِ

حيث

٢١٧. حَيْثُمَا اتَّفَقَ

217. Wherever it was/might be ;
haphazardly, at random.

حيث

٢١٨. لَا يَرَالْ حَيَّا يُرْزَقُ

218. He is still alive and
flourishing.

٢١٩. إِحْيَا لِذِكْرِي

الْأَرْبَعِينَ لِ...

219. In commemoration of the
40-day remembrance
gathering for...

٢٢٠. حَيٌّ عَلَى الصَّلَاةِ!

220. Come to prayer ! (*The
Muezzin's call*).

ختم

٢٢٢. خَاتَمُ الْأَنْبِيَاءُ

223. The last of the prophets.

(*Muhammad.*) The seal of
the prophets.

خَرَبَ

٢٢٤. خَرَبَوْ لَهُ بَيْتَهُ

224. Lit : 'They destroyed his
home'. They gave him a
hard time, ruined him, etc.

لِأَسْبَابٍ خَارِجَةٍ عَنْ
إِرَادَتِنَا

خَارِقٌ لِّلْعَادَةِ

يَا «خَسَارَةً»!

وَيُخْشِي أَنْ ...

وَبِهَذَا

الخُصُوصُ ...

تَخُصُّ بِالذَّكْرِ ...

الجِهَاتُ الْمُخْتَصَةُ

٢٣٣. على طول الخطٌ ٢٣٣
All long the line, right across
the board, etc.

٢٣٤. لم يخطر بباله ٢٣٤
It never occurred to him,
never crossed his mind that...

٢٣٥. خطير الشأن ٢٣٥
A person of considerable
importance, significance.

٢٣٦. عن طيبة خاطره ٢٣٦
Of his own good will.

٢٣٧. سدَّدَ اللهُ خطاكُمْ! ٢٣٧
May God guide your
footsteps!

٢٣٨. خف السرعة! ٢٣٨
Slow down! Reduce speed!

٢٣٩. تخفيضات هائلة! ٢٣٩
Terrific reductions! (At the
sales.)

٢٤٠. لا يخفى على أحدٍ ٢٤٠
It is hidden from no one
that...; everyone knows that...
أنَّ ...

خلا

248. Six years ago.

٢٤٨. مُنْذُ سِتْ سَنَوَاتٍ

خلتْ

249. Lit. : 'It is not devoid of benefit'. It is quite useful.

٢٤٩. لَا يَخْلُو مِنْ فَائِدَةٍ

250. He released him.

٢٥٠. أَخْلَى سَبِيلَهُ

251. With the exception of ; except for.

٢٥١. مَا خَلاً

252. The five Pillars of Islam.

٢٥٢. أَرْكَانُ الْإِسْلَامِ
الْخَمْسَةُ.

خمس

253. For fear that, lest.

٢٥٣. مَخَافَةً أَنْ ...

خاف

254. He was disappointed.

٢٥٤. خَابَ أَمْلُهُ

خاب

255. All things in moderation.

٢٥٥. خَيْرُ الْأُمُورِ الْوَسْطَى

(Lit. : the best of things is the medium.)

خار

خلد

٢٤١. الخالِدُ الذَّكْرِ

خلص

٢٤٢. وَدُمْتُمْ

لِلْمُخْلِصِ ...

٢٤٣. معَ أَخْلَصِ التَّهَانِي

خلف

٢٤٤. بِخِلَافِ الوضْعِ

القائمِ حينَئِذٍ

244. ... which is quite different from the situation obtaining at that time.

٢٤٥. إِثْنَانِ لَا يَخْتَلِفَانِ
عَلَى أَنَّ ...

two do not disagree on the

fact that...)

خلق

٢٤٦. لِلَّهِ فِي خَلْقِهِ شُؤُونٌ

diverse. (Frequently ironic
comment on something
farcical).

٢٤٧. طَيْبُ الْأَخْلَاقِ

247. Of good character.

- د -

259. The moving force,
mastermind.

دَبَرٌ
٢٥٩. الرَّأْسُ الْمُدَبِّرُ

260. Changes were made to it.

دَخْلٌ
٢٦٠. أَدْخِلْتُ عَلَيْهِ
تَعْدِيلاتٌ

261. For the limited-income
brackets.

لِذَوِي الدَّخْلِ
الْمَحْدُودِ

262. The inwardness of affairs ; the
inside story.

٢٦٢. دَخَائِلُ الْأَمْوَارِ

263. Colloquial Arabic.

دَرَجَ
٢٦٣. اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ
الْدَارَجَةُ.

264. To such a degree that... (*One way of rendering 'so.... that....'*)

٢٦٤. لِدَرَجَةِ أَنَّ...

256. Selections from the

Arabic Press.

257. And that would be the best thing for you. (*Catch phrase from the stories of Juha*).

٢٥٦. مُخْتَارَاتٌ مِنْ

الصَّحَافَةِ الْعَرَبِيَّةِ

٢٥٧. وَهَذَا خَيْرٌ لَكُمْ...

258. He imagined.

٢٥٨. وَخَيَّلَ لَهُ

خَيْلٌ

289. A creditor account, an account in credit.

٢٨٩. حِسَابُ دَائِنٍ

290. He was found guilty.

٢٩٠. صَدَرَ الْحُكْمُ بِإِدَانَتِهِ

دَهْوَرَ

٢٨١. الْوَضْعُ يَتَدَهَّرُ

بِسُرْعَةٍ

282. And so on/and so forth.

٢٨٢. وَهَكَذَا دَوَالَيْكَ

283. As long as I live.

٢٨٣. مَا دُمْتُ حَيًّا ...

284. So long as this is the situation...

٢٨٤. مَا دَامَ الْوَضْعُ هَكَذَا

285. Without a glance at...

٢٨٥. بِدُونِ النَّظَرِ إِلَى

286. To the exclusion of others.

٢٨٦. مِنْ دُونِ غَيْرِهِ

287. Proverb : 'The eloquent cock crows from the egg'.
البيضة يَصْبِحُ .

(Talent appearing at an early age).

288. No Credit.

٢٨٨. الدَّيْنُ مَمْنُوعٌ

298. Non-Muslim communities under Muslim rule and protection.

ذَمَّةٌ . أَهْلُ الذَّمَّةِ
٢٩٨

299. It slipped his mind that... ذَهَبَ عَنْهُ أَنَّ ... ٢٩٩
300. It was in vain ; it all went for nothing. ذَهَبَ سُدًّا ٣٠٠
301. His outlook on life, his philosophy of life. مَذْهَبٌ فِي الْحَيَاةِ ٣٠١

ذَهَبَ

302. He recalled to people's minds ; he reminded his listeners/readers. أَعَادَ إِلَى الْأَذْهَانِ أَنَّ ... ٣٠٢

ذَهَنَ

303. Of some importance, significance. ذُو شَانٍ ٣٠٣
304. A relative. ذُو الْقُرْبَى ٣٠٤
305. On one occasion. ذَاتَ مَرَّةٍ ٣٠٥
306. Autarky, self-sufficiency. الْاِكْتِفَاءُ الذَّاتِي ٣٠٦

ذُو

- ذ -

ذَبَّبَ

291. On a frequency of... بِذَبَّبَةٍ مِقْدَارُهَا ... ٢٩١

ذَرَعَ

292. On the grounds/pretext that... بِذَرَعَةٍ أَنَّ ... ٢٩٢

ذَكَرَ

293. The Koran. الْذِكْرُ الْحَكِيمُ ٢٩٣

294. The previously-mentioned, the above-mentioned. السَّالِفُ الذِكْرُ ٢٩٤

شَيْءٌ لَا يُذْكَرُ ٢٩٥

295. Something of no significance. أَشَادَ بِذِكْرِهِ ٢٩٦

296. He mentioned him in laudatory terms.

297. It was nothing worth mentioning. لَمْ يَكُنْ شَيْئاً مَذْكُورًا ٢٩٧

316. Employers.

٣١٦. أَرْبَابُ الْعَمَلِ

317. Net profits.

٣١٧. أَرْبَاحٌ صَافِيَّةٌ

318. Alphabetical order.

٣١٨. تَرْتِيبٌ أَبْجَدِيٌّ

319. He left on a trip, never to return.
٣١٩. سَافَرَ إِلَى غَيْرِ رَجْعَةٍ320. The credit for this must go to...
٣٢٠. يَرْجِعُ الْفَضْلُ فِي هَذَا إِلَى321. Please do not... (For example, in public notices.)
٣٢١. رَجَاءً لَا ...322. The nomadic Arabs.
٣٢٢. الْأَغْرَابُ الرَّحَلُ323. May God have mercy on him!
٣٢٣. رَحْمَةُ اللهُ !

رَبِحٌ

رَتِبٌ

رَجَعٌ

رَجَاءٌ

رَحَلٌ

رَحْمٌ

- ر -

رَأْسٌ

٣٠٧. رَأْسًا عَلَى عَقِبٍ

٣٠٨. « عَلَى رَأْسِي »

٣٠٩. عَلَى رَأْسِ وَفْدٍ

كَبِيرٌ

٣١٠. مَسْقِطٌ رَأْسِهِ

رَأْيٌ

٣١١. يَا تُرَى ؟

٣١٢. أَرَى لِزَاماً عَلَيَّ أَنْ ..

٣١٣. الرُّؤْيَةُ جَيْدَةٌ

رَبٌّ

٣١٤. رَبُّ الْعَالَمِينَ

٣١٥. رَبَاتُ الْبَيْوَتِ

رَفَدَ

332. The twin rivers (*Tigris & Euphrates.*)

الرَّافِدانِ ٣٣٢

رَفَضَ

333. He rejected it totally, out of hand.

رَفَعَ

334. A high-level delegation. وَفْدٌ رَفِيعُ الْمُسْتَوَى ٣٣٤

335. He took..... to court ; raised a case against....

رَفَقَ

336. The attached/enclosed letter. الْمَكْتُوبُ الْمُرْفَقُ ٣٣٦

رَقَّ

337. Thank you for your kind letter. شُكْرًا عَلَى رِسَالَتِكُمْ الْرَّقِيقَةُ ٣٣٧

رَكْزَ

338. Decentralization. الْأَمْرُ كَرِيَّةٌ ٣٣٨

رَكْعَ

339. He performed two prostrations in saying his prayers. صَلَّى رَكْعَتَيْنِ ٣٣٩

رَدَّ

٣٢٤. رَدُوا عَلَى النَّارِ

بِالْمِثْلِ

٣٢٥. رَدَّ فِعْلِ قَوِيٍّ

رَسَلَ

٣٢٦. الْمُرْسَلُ إِلَيْهِ

رَسَمَ

٣٢٧. بِرَسْمِ الإِيجَارِ

رَشَدَ

٣٢٨. بَلَغَ سِنَ الرُّشْدِ

٣٢٩. وزَارَةُ الْإِعْلَامِ

وَالْإِرْشَادِ الْقَوْمِيِّ

رَغْبَ

٣٣٠. شَخْصٌ غَيْرُ

مَرْغُوبٌ فِيهِ

رَغْمَ

٣٣١. بِالرَّغْمِ مِنْ أَنَّ ...

347. Slowly.

رَادٌ . رُوَيْدًا رُوَيْدًا
٣٤٧

348. Kindergarten.

رَاضٌ . رَوْضَةُ الْأَطْفَالِ
٣٤٨

349. in an appalling state.

رَاعٌ . فِي حَالَةٍ مُرَوْعَةٍ
٣٤٩

350. Absolutely marvellous.

رَامٌ . فِي مُنْتَهَى الرَّوْعَةِ
٣٥٠

351. (Things) could not be better.

عَلَى أَحْسَنِ مَا يُرَامُ
٣٥١

352. It is indisputable, there is no doubt.

رَابٌ

مِمَّا لَا رَيْبَ فِيهِ
٣٥٢

353. While.

رَاثٌ

رَيْثَماً
٣٥٣

354. The proceeds of the party/ function.

رَاعٌ

رَبْعُ الْحَفْلَةِ
٣٥٤

340. Work piling up.

رَكَمٌ . تَرَاكُمُ الْأَعْمَالِ

رَمَّ . الْعَالَمُ بِرُمْتَهِ

رَمْشَ . بَيْنَ رَمْشَةِ عَيْنٍ
وَعَيْنٍرَمَى . أَعْدَمَ رَمْيًا
بِالرَّصَاصِ

343. He was executed by firing-squad.

344. In the present circumstances.

رَحْصًا عَلَى

345. In order to save lives.

346. He expressed satisfaction on the part of both sides with the results of the talks.

359. I have a cold.

زَكْمٌ ٣٥٩
أَنَا مَزْكُومٌ

360. A slip of the tongue.

زَلَّةٌ لِسَانٌ ٣٦٠

361. The conference due to be held.

الْمُؤْتَمِرُ الْمُزْمَعُ
عَقْدَهُ ٣٦١

362. The British Foreign Secretary met with his French counterpart.

إِجْتَمَعَ وَزِيرُ
الْخَارِجَةِ
الْبَرِطُونِيَّةِ مَعَ زَمِيلِهِ
الْفَرَنْسِيِّ ٣٦٢

363. A chronic illness.

مَرَضٌ مُزْمِنٌ ٣٦٣

364. Rock-bottom prices! Very low prices!

أَسْعَارٌ زَهِيدَةٌ! ٣٦٤

365. A storm in a tea-cup.

رَوْبَعَةٌ فِي فِنجَانٍ ٣٦٥

- ز -

٣٥٥. ضَرْبُ الْحَبَبِ
زَبَّيْبٌ

٣٥٦. الرَّجَاءُ عَدَمُ
الْإِذْعَاجِ

٣٥٧. مِثْلُ الْأَطْرَشِ فِي
الزَّفَّةِ
Proverbial for someone
being completely unaware
of what is going on.

٣٥٨. مِثْلُ الزَّفَّتِ!
(Like pitch/tar).

زاج

٣٦٦. زَوْجُ كِنْدَرَةٍ

٣٦٧. حُكْمُ ازْدِواجِيّ

366. A pair of shoes.

367. Condominium. (E.g. the
former 'Anglo-Egyptian
Sudan'.)

زور

٣٦٨. شَهَادَةُ زُورٍ

368. False testimony

زال

٣٦٩. لَا يَزَالُ عَلَى قَيْدِ
الْحَيَاةِ

369. He is still living.

زاد

٣٧٠. وَزِيادةً فِي الاحْتِيَاطِ

370. And as an extra precaution.

- س -

سأَلَ

371. A very important question.

٣٧١. سُؤَالٌ وَجِيهٌ

سَبَحَ

372. May He be praised, who
changes circumstances.

٣٧٢. سُبْحَانَ الْمُغَيْرِ!

*(Pious expression, often
used ironically in comment
on some extraordinary
change.)*373. May God be praised!
*(Expression of astonish-
ment).*

٣٧٣. سُبْحَانَ اللهِ!

سَبَقَ

374. Unprecedented ;
incomparable.

٣٧٤. لَمْ يَسْقِ لَهُ مَثِيلٌ

٣٧٥. سَبَقَ لَهُ أَنْ ذَهَبَ He had gone previously ; he...

had already gone ; he went previously.

٣٧٦. سِيَاقُ التَّسْلِحِ . The arms-race.

٣٧٧. عَلَى سَبِيلِ المِثَالِ . For example.

٣٧٨. السَّتَارُ الْحَدِيدِيُّ . The Iron Curtain.

٣٧٩. يَا سَاتِرُ ! O God! (One of God's names:

the Coverer, or Protector.

Used to invoke defence against some unpleasant possible or actual event.)

٣٨٠. هَذَا مِنْ أَسْخَفِ مَا يَكُونُ . This is the most absurd/ ridiculous thing ; couldn't be more absurd.

٣٨١. ذَهَبَ سُدَى . It was a complete waste of time ; it was (*all*) in vain.

٣٨٢. فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَاءِ . In good times and bad.

٣٨٣. أَطْلَقَ سَرَاحَةً . He released him.

٣٨٤. سُرْعَانَ مَا . Quickly (*esp. of developments taking place.*)

٣٨٥. سَرِيعُ الْخَاطِرِ . Quick-witted ; quick-thinking.

٣٨٦. يَسْرُقُ الْكُحْلَ مِنَ الْعَيْنِ . Lit. : 'He would steal the kohl from the eye'. He is an incorrigible thief.

٣٨٧. سَرِى مَفْعُولَهُ . It took effect : went into effect ; came into force.

٣٨٨. أَسْعَدَ اللَّهُ أَوْ قَاتَكُمْ ! . Broadcaster's greeting to listeners/viewers : 'May God make your times happy !'

396. Give him my best wishes!

٣٩٦. سَلَّمٌ لِي عَلَيْهِ !

397. He took over the reins of government.

٣٩٧. تَسَلَّمَ مَقَالِيدَ الْحُكْمِ

398. O God! (*Expression of surprise, using the name of God which means Peace.*)

٣٩٨. يَا سَلَامٌ !

399. They returned safely to base.

٣٩٩. رَجَعُوا إِلَى
قَوَاعِدِهِمْ سَالِمِينَ

400. Audio-visual equipment/ methods.

٤٠٠. الْوَسَائِلُ السَّمْعِيَّةُ -
الْبَصَرِيَّةُ

401. Something existing in name only.

٤٠١. إِسْمٌ بِلا مُسَمًّى

402. His Royal Highness.

٤٠٢. صَاحِبُ السُّمْوَى
الْمَلَكِيُّ

403. The High Commissioner.

٤٠٣. الْمَنْدُوبُ السَّامِيُّ

404. The people of the Sunna.

٤٠٤. أَهْلُ السُّنَّةِ

Sunni Muslims.

389. (*So-and-so*) of blessed memory.

٣٨٩. السَّعِيدُ الذَّكْرُ

390. First Aid.

٣٩٠. الإِسْعَافُ الْأُولَى

391. Seeking a livelihood ; making a living ; chasing after money. (*Lit : striving after money/coins/qurush.*)

٣٩١. السَّعْيُ وَرَاءَ الْقِرْشِ

392. He stood aghast, bewildered.

٣٩٢. أَسْقَطَ فِي يَدِهِ

393. The daily serial (*radio series, TV, etc.*)

٣٩٣. الْمُسْلِسُلُ الْيَوْمِيُّ

394. Attention was focussed on. (*Lit. : lights were concentrated on.*)

٣٩٤. تَسَلَّطَتِ الأَضْوَاءُ عَلَى ...

395. An advance (*money*).

٣٩٥. تَسْلِيفَةٌ

سَارَ

٤١٣. They talked about you ; your name came up.

٤١٤. The rest of the world ; all other parts of the world.

٤١٥. The implemention of the project is going ahead (*smoothly*).

سَائِرُ أَنْحَاءِ الْعَالَمِ

يَسِيرُ تَنْفِيذُ
الْمَشْرُوعِ قُدُّمًا

٤٠٥. He had an opportunity to work for...

سَنَحَتْ لَهُ فُرْصَةً
الْعَمَلِ لَدَى ...

٤٠٧. سَهْوًا

٤٠٧. Inadvertently

٤٠٨. Unfortunately.

لِسُوءِ الْحَظَّ

٤٠٩. From bad to worse.

مِنْ سَيِّئٍ إِلَى أَسْوَأً

٤١٠. He ill-treated so-and-so.

أَسَاءَ مُعَامَلَةً فُلَانٍ

٤١١. سَوَدَ وَجْهَهُ

٤١١. He let him down, disappointed him, did not do him credit. (*Lit. : blackened his face.*)

٤١٢. عَلَى قَدَمِ الْمُساواةِ

٤١٢. On an equal footing.

٤٢٢. شبر. لَنْ نَتَخَلَّى عَنْ شِبْرٍ inch of ground.

شبر

أرضٌ

٤٢٣. أَشْبَعَ الْكَلَامَ فِيهِ شَبَعٌ.

شبع

٤٢٣

٤٢٤. إِشْتَبَهَ فِي أُمْرِهِ شَبَّةٌ.

شبة

٤٢٤

٤٢٥. شَتَانَ مَا بَيْتَهُمَا ! شَتٌّ.

شت

٤٢٦. مِنْ شَتَّى أَنْحَاءِ الْعَالَمِ.

شتا

٤٢٧. شَخَصَ الطَّبِيبُ شَخَصٌ.

شخص

٤٢٧

المَرَضَ

٤٢٨. لِشَدَّةِ فَرَحِنَا شَدَّ.

شد

٤٢٨

- Because of the intensity of our joy ; because we were so glad. (NB : rendering of the English 'so... that').

- ش -

شام

٤١٦. عَدَدٌ مَسْؤُومٌ

شأن

٤١٦. An unlucky number.

٤١٧. كُلُّ جِيرَانِهِ شَائِهٌ فِي هَذَا شَائِنُ . In this respect/regard he is in the same position as all his neighbours.

٤١٨. جَلَّ شَائِهً !

٤١٩. دَعْنِي وَشَائِنِي !

٤٢٠. رَفِيعُ الشَّائِنِ

شب

٤٢١. شَابٌ عَلَيْهِ شَيْءٌ مَنْ شَبَّ عَلَى شَيْءٍ

with something grows old

شاب عليه

and grey with it.'

Approximately 'Old habits

die hard'.

شَرْطٌ

٤٣٧. With no strings attached ; بلا قِيَدٍ أَوْ شَرْطٍ unconditional.

٤٣٨. Our legal rights.

٤٣٨. حُقُوقُنَا المَشْرُوْعَةُ

٤٣٩. Islamic legality.

٤٣٩. الشَّرْعِيَّةُ الْإِسْلَامِيَّةُ

٤٤٠. A draft resolution/bill.

٤٤٠. مَشْرُوعٌ قَرَارٌ

شَرْعٌ

٤٤١. From East to West ; all over the world. مِنْ مَسَارِقِ الْأَرْضِ إِلَى مَغَارِبِهَا

شَرَقٌ

٤٤٢. The polytheists.

٤٤٢. الْمُشْرِكُونَ

٤٤٣. Proverbial. ‘The pot of partnership never comes to the boil.’ بُرْمَةُ الشَّرَاكَةِ لَا تَفُورُ

شَرَكٌ

٤٤٣. بُرْمَةُ الشَّرَاكَةِ

٤٤٤. He gave him a sideways glance. نَظَرَ إِلَيْهِ شَرَزاً

شَرَزٌ

٤٤٤. نَظَرَ إِلَيْهِ شَرَزاً

شَدَّ عَلَى أَهْمَيَّةِ

الْمَوْضَوْعِ

٤٢٩. « كَثْرَةُ الشَّدْ تُرْخِي »

٤٣٠. Having a counter-productive effect. (Lit : ‘Too much stretching loosens (elastic)’).

٤٣١. Intensified security measures ; stepped up

إِجْرَاءَاتُ أَمْنٍ

مُشَدَّدَةٌ

security measures.

شَرٌّ

٤٣٢. أَبْعُدْ عَنِ الشَّرِّ وَعَنِ الْأَبْعَادِ لَهُ and sing out to it !

٤٣٣. The lesser of two evils.

أَحَقُّ الشَّرَيْنِ

شَرِبٌ

٤٣٤. شَرِبَ نَخْبَ فُلانٍ and-so.

٤٣٥. فَلْيَشْرَبِ الْبَحْرَ ! (Proverbial for writing-off or dismissing someone).

٤٣٦. A man with moustaches.

أَبُو شَارِبَيْنِ

شك

452. It is indisputable.

٤٥٢. لا سَبِيلَ إِلَى الشَّكَّ

فيه

453. I am very grateful.

٤٥٣. شُكْرًا جَزِيلًا!

شمَرَ

454. He got down to the work

٤٥٤. شَمَرَ عَنْ سَاعِدِ الْجَدِّ

seriously.

شهَدَ

455. In the act/in flagrante delicto

٤٥٥. بِالْجُرْمِ الْمَشَهُودِ

شاط

456. We have made great progress/
come a long way.

٤٥٦. لَقَدْ قَطَعْنَا أَشْوَاطًا

شاء

457. If God wills.

٤٥٧. بِمَشِيشَةِ اللَّهِ

458. To a certain extent.

٤٥٨. بَعْضُ الشَّيْءِ

شاع

459. His body was accompanied to
the grave.

٤٥٩. شَيَعَ جُنُمَانَهُ

شعب

445. Proverbial. 'The people of

Mecca know best its
narrow streets.' ('Far be it
from me as an outsider to
presume to comment.....')

٤٤٥. أَهْلُ مَكَّةَ أَدْرَى

بِشَعَابِهَا

شعر

446. Until further notice.

447. The Hajj rites/ceremonial.

٤٤٦. حَتَّى إِشعارٌ آخَرٌ

٤٤٧. شَعَائِرُ الْحَجَّ

شعب

448. Rioting, acts of civil
disturbance.

٤٤٨. أَعْمَالُ شَغَبٍ

شغل

449. My principal preoccupation.

450. He occupied an important
post.

٤٤٩. شُغْلِيُ الشَّاغِلُ

٤٥٠. شُغْلَ مَنْصِبَاهُ عَالِيًّا

شق

451. The (brotherly/sisterly) Arab
states.

٤٥١. الدُّولُ الْعَرَبِيَّةُ

الشَّقِيقَةُ

صَحْفَ

466. The Koran

٤٦٦ . الْمُصْنَفُ الشَّرِيفُ

صَحْنَ

467. Plat du jour ; daily special (*In
a restaurant.*)

٤٦٧ . الصَّحْنُ الْيَوْمِيُّ

صَدَّ

468. And in this connection.

٤٦٨ . وَبِهِذَا الصَّدَّ

469. The subject with which
we are dealing.

٤٦٩ . الْمَوْضُوعُ الَّذِي

نَحْنُ بِصَدَّهِ

صَدَرَ

470. He felt (*a great*) relief.

٤٧٠ . إِنْشَرَحَ صَدْرُهُ

صَدَفَ

471. I came across him by chance.
on my way.

٤٧١ . صَادَفَهُ فِي الطَّرِيقِ

472. Proverbial. 'A chance
meeting which is better
than a thousand
appointments.'

٤٧٢ . صِدْفَةٌ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفٍ

مِيعَادٍ

صَبَّ

460. Sweat poured from him.

٤٦٠ . تَصَبَّ عَرَقًا

صَبَحَ

461. Good morning (*Formal, e.g.
on radio, TV.*)

٤٦٢ . أَسْعَدْتُمْ صَبَاحًا !

بِكُلِّ خَيْرٍ !

صَحَّ

463. It is rightly said of him....

464. أوْ عَلَى الْأَصْحَّ ...
or, rather....

صَحِبٌ

465. The host.

٤٦٥ . صَاحِبُ الضِّيَافَةِ

481. From now on ; henceforth.

٤٨١. منَ الآنَ وَصَاعِدًا

صَفَرٌ

482. Proverbial. 'Learning when young is like carving in rock.'

٤٨٢. الْعِلْمُ فِي الصَّفَرِ
كَالنَّقْشِ فِي
الْحَجَرِ

صَفَرٌ

483. 'Just a lot of talk'.

٤٨٣. صَفَرٌ كَلَامٌ

Meaningless verbiage.

صَفَرٌ

484. Empty-handed.

٤٨٤. صَفَرُ الْيَدِ

485. Lit : 'a zero on the left'. A person of no significance.

٤٨٥. صَفَرٌ عَلَى الشَّمَالِ

صَفَقٌ

486. Proverbial. 'One hand cannot applaud'. Co-operation is necessary.

٤٨٦. يَدٌ وَاحِدَةٌ لَا تُصَفِّقُ

صَلْحٌ

487. Unserviceable ; unuseable.

٤٨٧. غَيرُ صَالِحٍ
لِلِّا سْتِعْمَالِ

صَدَقَ

473. Almighty God has spoken truly. (*Said when quoting from the Koran.*)

474. Proverbial. 'A friend in need is a friend indeed.'

صَرَطٌ

475. The straight path.

٤٧٥. الصَّرَاطُ الْمُسْتَقِيمُ

صَرَفٌ

476. Miscellaneous/sundry expenses.

٤٧٦. مَصَارِيفُ نَثْرَةٍ

477. Regardless of, irrespective of...

صَرَمٌ

478. The past year.

٤٧٨. الْعَامُ الْمُنْصَرِمُ

صَعْدَةٌ

479. Escalation of the crisis.

٤٧٩. تَصْعِيدُ الْأَزْمَةِ

480. On the international plane ; internationally ; in the international arena.

٤٨٠. عَلَى الصَّعِيدِ الدُّولِيِّ

صل

٤٨٨. صَلَاةُ الْفَجْرِ / الظَّهِيرَ
/ الْعَصْرِ / الْمَغْرِبِ
/ الْعِشَاءِ /

صم

٤٨٩. مِنْ صَمِيمِ قَلْبِي

صاب

٤٩٠. أَنْتَ عَلَى الصَّوَابِ

صات

٤٩١. اخْفِضْ صَوْتَكَ!

- ض -

ض

٤٩٢. لُغَةُ الضَّادِ

٤٩٢. Arabic.

٤٩٣. النَّاطِقُونَ بِالضَّادِ

٤٩٣. Speakers of Arabic. Native-Arabic speakers.

ضَبْطٌ

٤٩٤. ضَبْطُ النَّفْسِ

٤٩٤. Self-control; discipline; restraint.

ضَحَى

٤٩٥. بَيْنَ لَيْلَةٍ وَضَحَاهَا

٤٩٥. Overnight (Esp. of sudden changes)

ضَخْمٌ

٤٩٦. تَضْخِيمُ الْخَبَرِ

٤٩٦. Exaggerating the significance of some news item.

٤٩٧. التَّضَخُّمُ الْمَالِيُّ

٤٩٧. (Financial) inflation.

٥٠٥. أَصْعَافُ أَصْعَافِهِ ٥٠٥. Many, many times (*the size*) of...

٥٠٦. الْبَرِيدُ الْمَضْمُونُ ٥٠٦. Registered mail.

٥٠٧. أَصَاعَ وَقْتَهُ ٥٠٧. He wasted his time.

٥٠٨. «يَا ضَيْعَانَهُ !» ٥٠٨. What a pity! What a waste!

٥٠٩. أَصِيفُ إِلَى ذَلِكَ أَنَّ... ٥٠٩. Moreover, ... (*Lit: 'Add to that, that..'*)

ضمن

ضاغ

أصاغ وقتة

يا ضياعنه!

ضاف

أصيف إلى ذلك
أن...

٤٩٨. الْمِدْفَعَيَّةُ الْمُضادَّةُ
لِلطَّائِرَاتِ

٤٩٩. عِنْدَ الْفَرْوَرَةِ
٥٠٠. الْفَرْوَرَةُ تُبَيِّحُ
الْمَحْظُورَاتِ

ضرب

٥٠١. ضَرَبَ زَيْدٌ عَمْرًا
(Sentence used to teach children the verb, the nominative and the accusative).

٥٠٢. ضَرَبَهُ الْمُعَلَّمُ بِأَلْفِ...
ضربة
(Proverbial)

٥٠٣. ضَرَبَ الرَّقْمَ الْقِيَاسِيًّا
(Sport, etc.)

ضعف

٥٠٤. ثَلَاثَةُ أَصْعَافٍ
(multiplication).
E.g. 'three times the size
of...'

طَرَزَ

516. First class ; first rate. ٥١٦. مِنَ الطَّرَازِ الْأَوَّلِ

طَرَفَ

517. The two of them were diametrically opposed. ٥١٧. كَانَ وَإِيَّاهُ عَلَى طَرَفِ تَقْيِضٍ

طَرَقَ

518. The discussion led on to the subject of.... ٥١٨. تَطَرَّقَ الْحَدِيثُ إِلَى مَوْضِعٍ

طَعَمَ

519. A hunger-strike. ٥١٩. إِسْرَابٌ عَنِ الطَّعَامِ

طَعَنَ

520. He was of an advanced age. ٥٢٠. طَعَنَ فِي السِّنِّ

طَقَمَ

521. The crew of the aircraft. ٥٢١. طَاقِمُ الطَّائِرَةِ

طَقْمٌ غُرْفَةِ الطَّعَامِ

522. A dining-room set. ٥٢٢.

طَلَّ

523. A house overlooking the sea. ٥٢٣. مَتْنِزٌ يُطِلِّ عَلَى الْبَحْرِ

- ط -

طَبَعَ

510. Being printed. ٥١٠. تَحْتَ الطَّبْعِ

طَبَقَ

511. An exact copy ; spitting image. ٥١١. طَبِيقُ الْأَصْلِ

512. The views were in complete agreement. ٥١٢. تَطَابَقَتِ الآرَاءُ

طَرَأَ

513. There was no appreciable change in the situation. ٥١٣. لَمْ يَطْرُأْ عَلَى الْحَالَةِ تَبَدُّلٌ يُذَكَّرُ

طَرَحَ

514. He put a question to him. ٥١٤. طَرَحَ عَلَيْهِ سُؤَالًا

طَرَدَ

515. And he went on to say.... ٥١٥. وَاسْتَطَرَدَ قَائِلاً

٥٣١. If you wish to be obeyed, then give orders for what is possible. (*Proverbial.*)

فَأُمِرْ بِالْمُسْتَطَاعِ

٥٣٢. Beyond me; too difficult for me; beyond my ability; out of my range.

فَوْقَ طاقَتِي

٥٣٣. For a long time.

طالِما

٥٣٤. So long as/since
(*Conjunction.*)

طالِما أَنَّ...

٥٣٥. All over the country. (*Lit.:*
'Throughout the length and breadth of the country.')

فِي طولِ الْبِلَادِ
وَعَرْضِهَا

٥٣٦. Term of address: 'May God lengthen your life'.

طالِ عمرُكَ!

٥٣٧. the penalty for which is death.

٥٢٤. طَلَبَ.

إِثْنَانِ لَا يَشْبَعُانِ : طَالِبُ عِلْمٍ وَطَالِبُ مَالٍ.

(*Proverbial.*)

٥٢٥. طَلَعَ

إِسْتِطْلَاعُ الرَّأْيِ

الْعَامِ

٥٢٦. طَائِرَةُ اسْتِطْلَاعٍ

٥٢٧. طَلَقَ

أَطْلَقَ سَاقِيَهُ لِلرَّيْحَ
He ran away at great speed.
He shot off into the blue.

٥٢٨. طَلَقَ

لَا ... عَلَى الإِطْلَاقِ

لَا ... عَلَى الإِطْلَاقِ

٥٢٩. طَاعَ

سَمِعْتَا وَطَاعَةً !

٥٢٩. 'I hear and obey'. (*Catch-phrase from 'Arabian Nights'*)

٥٣٠. طَاعَ

قَدْرُ الْمُسْتَطَاعِ

طوى

٥٣٨. طَيَّهٌ

538. (*Please find*) enclosed.

طاب

٥٣٩. طَابَتْ أَوْقَاتُكُمْ!

539. Formal greeting, esp. in
broadcasting : 'May your
times be good!'

٥٤٠. طَابَ مَسَائُكُمْ!

540. Formal greeting, esp. in
broadcasting : 'May your
evening be good!' 'Good
evening!'

طار

٥٤١. طَارَ عَقْلُهُ

541. He went out of his mind ; he
was absolutely furious/livid.

٥٤٢. عَنْزَةٌ وَلَوْ طَارَتْ

542. Proverb. 'It is a goat even if it
flies !' (*Basic character is
unchangeable*).**- ظ -****ظرف**

543. Within two days.

٥٤٣. في ظرف يومين

544. Compelling circumstances ;
force-majeure.

٥٤٤. ظروف قاهرة

ظن545. He harboured hostile
thoughts about him.

٥٤٥. ظن به الظُّنون

546. 'Some thoughts can be a sin'.
(*Caution against forming
hostile judgments hastily
about someone.*)

٥٤٦. بعضُ الظَّنِّ إِثْمٌ

547. in my opinion ; that's
what I think (*at least*).

٥٤٧. على ما أَظُنْ

548. since we thought that....

٥٤٨. ... ظنناً مِنَّا أَنَّ ...

549. It is widely thought that...; it
is most likely that....

٥٤٩. أَغْلَبُ الظَّنِّ أَنَّ ...

ظَهَرَ

٥٥٠. مِمَّا يَظْهَرُ أَنَّ ...

٥٥١. الظَّاهِرُ أَنَّ ...

550. Apparently.

551. Apparently

- ع -

عَبَا

552. It is considered unimportant.

٥٥٢. لَا يُعْبَأُ بِهِ

عَبْدَ

553. The poor slave. (*Deprecatory reference to oneself*)

٥٥٣. الْعَبْدُ الْفَقِيرُ

عَبْرَ

554. A kind of/sort of.

٥٥٤. عِبَارَةٌ عَنْ ...

عَجَزَ

555. The inimitability of the Koran.

٥٥٥. إِعْجَازُ الْقُرْآنِ

عَجِلَ

556. Sooner or later.

٥٥٦. عَاجِلًا أَمْ آجِلًا

عَدَ

557. The count-down.

٥٥٧. الْعَدُ التَّنَازُلِيُّ / العَكْسِيُّ

عرف

567. Martial law.

٥٦٧. الأحكام العرفية

عرا

568. The tightest bond.

٥٦٨. العروة الوثقى

The Koran.

عربي

569. Totally devoid of any truth.

٥٦٩. عار عن الصحة

عز

570. In the prime of his youth.

٥٧٠. في عز شبابه

عزرا

571. The remark has been

٥٧١. ويعزى إلى (فلان)

attributed to X, that...

أن...

عسل

572. Honeymoon.

٥٧٢. شهر العسل

عشر

573. Proverbial. 'He who lives with

٥٧٣. من عاشر القوم

the tribe for forty days

أربعين يوماً صار

becomes one of them.'

منهم

٥٥٨. تعدد الزوجات

عدم

558. Polygamy.

٥٥٩. عدم الكفاءة

عدم

559. Incompetence.

٥٦٠. عدم الرضا

عدم

560. Dissatisfaction, displeasure.

عدا

٥٦١. ما عدا

٥٦٢. العدوان الثلاثي

561. With the exception of...

562. The Tripartite Aggression.

(Common journalistic
shorthand for the Suez
campaign, 1956)

عدر

٥٦٣. عذر أقبح من ذنب

than the original fault.'

عرض

٥٦٤. عرض له خاطر

٥٦٥. لسنا في معرض

الكلام عن ...

٥٦٦. هذا موضوع طويل

subject.

(و) عريض

عقب

582. The imposition of economic sanctions. فَرْضُ عَقوباتٍ اقْتِصَادِيَّةٍ ٥٨٢

عقد

583. Getting married. عَقْدُ الْقِرَانِ ٥٨٣
584. It is believed that.... مِنَ الْمُعْتَقَدِ أَنَّ... ٥٨٤

عقل

585. Of unsound mind ; mentally disturbed. مُخْتَلِّ العُقْلِ ٥٨٥

اللامعقول

586. The irrational. ٥٨٦

عكر

587. He poisoned the atmosphere (in a relationship, for example) between them. عَكَرَ صَفَوَ الْجَوَّ بَيْنَهُمَا ٥٨٧

عكس

588. No, quite the opposite/on the contrary ! لا ، بِالْعَكْسِ ! ٥٨٨

عل

589. Cause and effect. العِلْمَةُ وَالْمَعْلُولُ ٥٨٩

عصم

٥٧٤. اعتصم الطّلابُ في كُلِّيَّةِ الآدَابِ the Faculty of Arts.

عضل

٥٧٥. عَرْضُ عَضَلَاتٍ

عطر

٥٧٦. All good wishes (*Lit. : perfumed wishes*). تَمَنَّياتٌ عَطِيرَةٌ

عطاف

٥٧٧. He looked at the request sympathetically. نَظَرَ إِلَى الْطَّلَبِ بِعِينِ الْعَطْفِ

عاطل

٥٧٨. عاطل عن العمل

٥٧٩. تعطل عن العمل

عظّم

٥٨٠. المَلِكُ ... الْمُعَظَّمُ King (*honorific epithet*.)

عفا

٥٨١. I beg your pardon ! العَفْوُ مِنْكَ !

عمر

٥٩٩. He is 12 years of age. ٥٩٩. يَلْغُفُ مِنَ الْعُمْرِ اثْتَيْ

عَشْرَةَ سَنَةً

٦٠٠. في كُلِّ أَنْحَاءِ
الْمَعْمُورَةِ.

عمل

٦٠١. The provisions in force. ٦٠١. الْأَحْكَامُ الْمَعْمُولُ

بِهَا

عِنْدَ

٦٠٢. At sunset. ٦٠٢. عِنْدَ غُرُوبِ الشَّمْسِ

٦٠٣. He was held in high esteem by him. ٦٠٣. كَانَ عِنْدَ حُسْنٍ ظَلَّهُ

عَنْفَ

٦٠٤. In the full bloom of youth. ٦٠٤. فِي عَنْفُوانِ شَبَابِهِ

عنوان

٦٠٥. Proverbial. 'The book is read from its title'. Small

٦٠٥. يَقْرَأُ الْكِتَابُ مِنْ

عَنْوَانِهِ

Indications can tell you the whole story.

علق

٥٩٠. Great hopes were placed in him. ٥٩٠. عَلَّقَتْ عَلَيْهِ آمَالٌ كَبِيرَةٌ

علم

٥٩١. I know as much as you do about it! (I.e., not much.) ٥٩١. عِلْمِي عِلْمُكَ!

How should I know?!

٥٩٢. For your information. لِلْمَعْلُومِيَّةِ

٥٩٣. God (only) knows! ٥٩٣. اللَّهُ أَعْلَمُ!

على

٥٩٤. Having in mind that, hoping that... ٥٩٤. عَلَى أَنْ...

٥٩٥. However. ٥٩٥. عَلَى أَنَّ...

٥٩٦. And therefore... ٥٩٦. وَعَلَيْهِ.....

عم

٥٩٧. Colloquial. (For example, colloquial Arabic.) ٥٩٧. الْعَامِيَّةُ

٥٩٨. The élite and the general run of people. ٥٩٨. الْخَاصَّةُ وَالْعَامَّةُ

614. With the help of God.

٦١٤. بِعَوْنَانِ اللَّهِ

عَابَ

615. Shame on you.

٦١٥. عَيْبٌ عَلَيْكَ !

عاشَ

616. Long live the King!

٦١٦. عَاشَ الْمَلِكُ !

عَيْنَ

617. An eye witness.

٦١٧. شَاهِدٌ عَيْنٌ

عنى

606. The parties concerned.

٦٠٦. الْأَطْرَافُ الْمَعْنَيَّةُ

عَوْجَ

607. The tail of the dog remains

crooked. Proverbial for

someone who is incorrigible.

ذَنَبُ الْكَلْبِ يَظَلُّ

أَعْوَجَ

عادَ

608. In accordance with custom or habit.

609. Ritual phrase. '..... that hospitality to which you have accustomed us'.

610. never to return.

611. A re-examination of the subject.

612. (*Congratulations on day of religious or personal celebration.*) Happy Feast!

٦٠٨. حَسَبَ الْعَادَةَ

٦٠٩. الضَّيَافَةُ الَّتِي عَوَدْتُمُونَا عَلَيْها

٦١٠. إِلَى غَيْرِ عَوْدَةٍ

٦١١. إِعَادَةُ النَّظَرِ فِي المَوْضَعِ

٦١٢. عِيدٌ مُبَارَكٌ !

عَانِ

613. May God Help him!

٦١٣. أَعَانَهُ اللَّهُ !

غَزْرٌ

624. There was abundant rainfall. ٦٢٤ هَطَّلَتِ الْأَمْطَارُ

بغزارٍ

غَسْلٌ

625. Brain-washing. ٦٢٥ غَسْلُ دِماغٍ

غُشِّيَ

626. He fainted. ٦٢٦ غُشِّيَ عَلَيْهِ

غَصَّ

627. A heavily-populated area. ٦٢٧ مِنْطَقَةً غَاصِّةً

بِالسُّكَانِ

غَضِّنَ

628. In the meantime ; at the same time. ٦٢٨ فِي غَضْوِنِ ذَلِكَ

غَفَرٌ

629. I beg pardon of God. (Modest

أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ !

*disclaimer, or hearing**praise of oneself, for example)*

630. The late.... ٦٣٠ الْمَغْفُرُ لَهُ

- غ -

غَيْرٌ

618. Clear, plain, incontestable. ٦١٨ لَا غَبَارٌ عَلَيْهِ

غَرَّ

619. The esteemed newspaper الغَرَاءُ

*(Honorable applied by**competitor.)*

620. غُرَّةُ الشَّهْرِ

621. أَخَذَهُ عَلَى حِينِ غِرَّةٍ

622. على غِرارِ ...

model of...

غَرَا

623. It is not surprising ; it is no ...

wonder that....

غمد

٦٣١. تَغَمَّدَ اللَّهُ الْفَقِيدَ

بِوَاسِعِ رَحْمَتِهِ

631. Formal expression of condolence. 'May God enfold the late lamented with his abundant mercy'.

غمم

٦٣٢. أَعْتَنِمُ الفُرْصَةَ لِأَنْ ...

غَنِيٰ

٦٣٣. غَنِيٰ عَنِ الْبَيَانِ
أَنْ ...

633. There is no need to add; needless to say that....

غاب

٦٣٤. غَابَ عَنْ بَالِيٍ .

غَيْرُ

٦٣٥. فَقَطْ لَا غَيْرُ

635. Only. (*In commercial transactions mainly*).

٦٣٦. عَلَى غَيْرِ مَعْرِفَةٍ مِنْهُ

٦٣٧. غَيْرَ فِكْرَةٍ

636. Without his knowledge.

637. He changed his mind.

- ف -

ف

638. Day after day.

638. يَوْمًا فَيْوَمًا

639. Although.....

639. بِالرُّغْمِ مِنْ أَنْ ...
فَإِنَّ ...640. As for..... ; however ; in fact, فَ...
etc.

فَإِنْ

641. Cautiously optimistic.

641. مُتَفَاعِلٌ بِحَدَّرٍ

فتح

642. Patience is the key to relief. Proverbial.

643. The 'Fatiha'. (*Opening chapter of the Koran.*)

643. الفاتحة

٦٥١. The hostages were released

٦٥١. تم الإفراج عن
الرهائن

٦٥٢. An obtuse angle
(geometry).

٦٥٢. زاوية منفرجة

٦٥٣. A book unique of its kind.

٦٥٣. كتاب فريد من

نوعه

٦٥٤. The newspaper had an
exclusive in publishing the
news/had a 'scoop'.

٦٥٤. انفرد الجريدة
بنشر الخبر

٦٥٥. He was supposed to go.

٦٥٥. كان من المفترض
أن يذهب.

فرض

٦٥٦. I shall be waiting impatiently
for you.

٦٥٦. سأنتظرك بفارغ
الصبر

٦٥٧. Rubbish! Nonsense!

٦٥٧. كلام فارغ!

٦٥٨. In your spare time.

٦٥٨. في أوقات فراغك

٦٤٤. The first of September.

٦٤٤. الفاتح من شهر
أيلول (سبتمبر)

فتر

٦٤٥. From time to time.

٦٤٥. بين فترتين وأخرى

فتا

٦٤٦. A general referendum.

٦٤٦. استفتاء عام

فتح

٦٤٧. From every direction.

٦٤٧. من كل فج وصوب

فخم

٦٤٨. Your Excellency, the
President!

٦٤٨. فخامة الرئيس!

فداء

٦٤٩. Very heavy losses.

٦٤٩. خسائر فادحة

فدي

٦٥٠. King (with honorific
epithet.)

فضل

665. A great deal is due to him ; he deserves a great deal of credit.
 666. Apart from ; in addition to.
 667. The credit for that must go to him.
 668. Motto found in many public places : 'This is due to the graciousness of my Lord God'.

فِطْرَة

669. The Feast at the end of Ramadan.
 670. عِيدُ الْفِطْرِ

فَعْلَ

670. Yes, Indeed ! Quite so !, etc.
 671. Actually ; in fact.
 672. With retroactive effect.

فَكَ

673. Troop disengagement agreement.
 674. اِنْفَاقِيَّةٌ فَكٌ
 الارْتِبَاطِ

669. Divide and rule.
 670. التَّفْرِيقَةُ الْعَنْصُرِيَّةُ

فَرَقَ

٦٥٩. فَرَقْ تَسْدُ

٦٦٠. التَّفْرِيقَةُ الْعَنْصُرِيَّةُ

فَرْوَهُ

661. Proverb. (*All the game is in the belly of the wild ass.*)
 Someone or thing with the right qualities relieves you of the need to have resort to others.

٦٦١. كُلُّ الصَّيْدِ فِي

جَوْفِ الْفِرَاءِ

فَصْحَ

٦٦٢. اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ

الْفُصْحَى

فَصَلَ

٦٦٣. إِلَيْكُمُ الْأَخْبَارُ
 بِالْتَّفْصِيلِ

فَصَحَّ

٦٦٤. أَفْتَضَحَ أَمْرًا

فات

٦٨١. Let bygones be bygones! ٦٨١. الّذِي فَاتَ مَاتَ.

(Lit. : What is dead has gone)

٦٨٢. Immediately.

فار

٦٨٢. فُورًا

٦٨٣. Extraordlnary ; unusual

فاق

٦٨٣. قُوْقَ العادَةِ

٦٨٤. A pack of lies!

في

٦٨٤. كَذِبٌ فِي كَذِبٍ!

٦٨٥. Multiply 3 by 5!

٦٨٥. اِضْرِبْ ثَلَاثَةً فِي

خَمْسَةً!

٦٨٦. According to news reports

فاد

from Amman.... من عَمَانَ أَنَّ...

٦٨٧. A rumour to the effect that.... إِشَاعَةً مَفَادُهَا أَنَّ...

فكـر

٦٧٤. By the way

٦٧٤. عَلَى فِكْرَةٍ ...

فـكـه

٦٧٥. البرامج الفـكـاهـية
programmes.

فلـحـ

٦٧٦. حـيـ على الفـلاحـ !
(From the Muslim call to prayer).

فلـانـ

٦٧٧. في السـاعـةـ الفـلـانـيةـ

٦٧٨. الجنـونـ فـنـونـ

فنـ

٦٧٩. تـفـانـيـ فـيـ إـخـلاـصـهـ
لـلـعـملـ

فنـيـ

٦٨٠. جـرـتـ المـحـادـثـاتـ
فـيـ جـوـ مـنـ التـفـاـهمـ
الـتـامـ

فهمـ

694. It is not within his power
to... ; he cannot....

٦٩٤. لَيْسَ بِمَقْدُورٍ
أَنْ...

695. Jerusalem.

قدس
٦٩٥. الْقُدْسُ الشَّرِيفُ

696. Something irrelevant.
(Neither advances nor
retards).

٦٩٦. شَيْءٌ لَا يُقَدِّمُ وَلَا
يُؤَخِّرُ

697. Smoothly. (For example,
work going on.)

٦٩٧. عَلَى قَدَمٍ وَسَاقٍ

698. Of great antiquity.

٦٩٨. عَرِيقٌ فِي الْقَدْمِ

699. Long, long ago....

٦٩٩. فِي قَدِيمِ الزَّمَانِ

قدا

700. He imitated the example of X.
إِقْتَدَى قُدْوَةً فُلانٍ

قر

701. The view was taken that...
قرَّ الرَّأْيُ عَلَى أَنْ...

702. The apple of his eye.
قرْةُ عَيْنِهِ

703. The meeting due to be held...
الْجَمِيعَ المُتَرَّزُ
عَقْدَةٌ

قبس

٦٨٨. مُقتَبَساتٌ مِنَ

الصُّحُفِ الْمَحَلِّيَّةِ

قبل

٦٨٩. مِنْ ذِي قَبْلٍ

..... than before (after a
comparative).

٦٩٠. شَيْءٌ مِنْ هَذَا الْقَبْلِ

691. The situation was reviewed
by...

٦٩١. الْوَضْعُ مِنْ

قَبْلِ ...

٦٩٢. قَابِلٌ لِلتَّفاوُضِ

قدر

٦٩٣. قَضَاءٌ وَقَدَرٌ

693. Fate and Destiny. (Pious
ejaculation in comment on,
for example, a death or accident.)

قسم

712. Rodents.

الحيوانات القاضمة
(القوارض)

713. If need be.

إذا اقتضت الحاجة

قضى

714. Unparalleled, incomparable.

مُنْقَطِعُ النَّظِيرِ

قطع

715. Extracts from the foreign
press.

مُقتطفاتٌ من
الصحف الأجنبية.

قطف

716. Confined to the house.

قَيْدُ الْمَنْزِلِ

قعد

717. Wlth a few exceptions only.

إلا ما قلَّ وَنَدرَ

قل

718. Seldom.

قَلَّما

قلب

719. An attempt to overthrow the
regime.

الحُكْم

قرأ

٧٠٤. استقرائي

704. Inductive (*philosophy*)

قرب

٧٠٥. بالقرب من

705. Near to.

٧٠٦. لا علاقة له

706. It has absolutely no
connection with the
subject in any way (*neither*
from nearby nor from afar.)

بالموضوع لا من

قريب ولا من بعيد

قرس

٧٠٧. برد فارس

707. Biting cold.

قرن

٧٠٨. ذو القرنين

708. Alexander the Great.

٧٠٩. قرينة السيد

709. The wife of Mr. X.

٧١٠. أقسم بالله!

قسم

710. I swear by God!

قصا

711. A fact-finding mission.

٧١١. بعثة تقصي الحقائق

٧٢٠. حالة المريض تدعو إلى القلق cause for concern.

٧٢١. غير قانوني
٧٢٢. نظام التقنين

٧٢٣. قيل وقال

٧٢٤. قامت القيامة

٧٢٥. أقام دعوى على complaint against...

٧٢٦. مصائب قوم عند قوم فوائد
'The disasters of one tribe are the benefits of another')

٧٢٧. القوى العاملة

- ك -

كبح

٧٢٨. كبح جماحه

٧٢٨. He muzzled him ; placed considerable restraints on him.

كبده

٧٢٩. تكبّد العدو خسائر

- the enemy.

فادحة

كبير

٧٣٠. الله أكبر!

٧٣٠. God is Most Great !

٧٣١. كبير

٧٣١. He said 'God is Most Great !'

كبس

٧٣٢. سنة كبيسة

٧٣٢. A Leap Year.

كبش

٧٣٣. كبش الفداء

٧٣٣. Scapegoat.

كَذَبٌ

741. The Ministry denied the allegations of the foreign journalist.

كَذَبَتِ الْوِزَارَةُ ٧٤١

مَزَاعِمَ الصَّحَافِيِّ

الْأَجْنبِيِّ

742. Over and over again.

كَرَّ

مِرَارًا وَتَكْرَارًا ٧٤٢

743. May God ennoble his face!

كَرَمٌ

كَرَمَ اللَّهُ وَجْهَهُ ٧٤٣

(Said of holy and

distinguished men in Islam).

744. More generous than Hatim Tai. (Proverbial symbol of Arab hospitality).

أَكْرَمُ مِنْ حَاتِمٍ ٧٤٤

طَيْبِيٌّ

745. The daughter of so-and-so. ٧٤٥

كَشَفٌ

746. لم يُكَشِّفِ النَّقَابُ ٧٤٦
were not revealed.

عَنْ مَضْمُونِ الرِّسَالَةِ

747. An overdrawn account. ٧٤٧

حِسَابٌ مَكْشُوفٌ

كَعْبٌ

748. A cubic metre.

مِترٌ مُكَعَّبٌ ٧٤٨

كَتَبٌ

٧٣٤. مَكْتُوبٌ!

٧٣٥. أَهْلُ الْكِتَابِ

734. It was written! (Fatalism)

735. The People of the Book.

(Those religions which
believe in a revealed book).

كَتَفٌ

٧٣٦. لَنْ تَبْقَى مَكْتُوفِي

الْأَيْدِي

736. We shall not stand idly by.

(Diplomatic threat of
retaliation.)

كَتَمٌ

٧٣٧. أَحْيَطَ الْمَوْضُوعُ

بِالْكَتَمِ التَّامِ

737. The subject was shrouded in

the most complete secrecy.

كَتَفٌ

٧٣٨. جُهُودٌ دِيبلُوماسِيَّةٌ

مُكَثَّفةٌ

738. Intense diplomatic activity.

كَحْلٌ

٧٣٩. مَا اكْتَحَلتُ عَيْنِي

غِيَاضًا

739. I could not get to sleep.

كَدْحٌ

٧٤٠. الْجَمَاهِيرُ الْكَادِحةُ

740. The tolling masses.

757. It cost him a fortune/an enormous amount.

٧٥٧. كَلْفَةً ثَمَنًا باهظًا

758. Someone giving himself airs ; a presumptuous person.

٧٥٨. شَخْصٌ مُتَكَلِّفٌ

759. How many times....

٧٥٩. كَمْ مِنْ مَرَّةً

760. Perfection is God's (alone).
(Proverbial for pardoning human error).

٧٦٠. الْكَمالُ لِلَّهِ

761. The whole world.

٧٦١. الْعَالَمُ بِأَكْمَلِهِ

762. Under the protection of so-and-so.

٧٦٢. فِي أَكْنَافِ (فُلانٍ) وَالْكَفَافِ

763. He knows the essence of the subject.

كَنْهَةٌ

764. It is a kind of...

٧٦٤. هُوَ كِنْايةٌ عَنْ ...

كَفَ

749. The entire British people.

٧٤٩. الشَّعْبُ الْبَرِيطَانِيُّ

كَافَةً

750. and that is enough!

٧٥٠. وَكَفَى !

كُلَّ

751. His efforts were crowned with success.

٧٥١. تَكَلَّلتُ جُهُودُهُ

بِالنَّجَاحِ

752. We have the highest appreciation of him.

٧٥٢. نَقْدَرُهُ كُلَّ التَّقْدِيرِ

أَكْلَ

753. The whole thing is.... ; in a nutshell.

٧٥٣. كُلُّ مَا فِي الْأَمْرِ

أَنَّ ...

754. Certainly not ! (Negation of immediately preceding).

٧٥٤. كَلَّا !

كَلَّ

755. Proverb : 'The dogs bark and the caravan proceeds on its way'.

٧٥٥. تَنْبَحُ الْكِلَابُ

وَالْقَافِلَةُ تَسِيرُ

كَلْفٌ

756. He took the trouble to... .

٧٥٦. كَلَفَ خَاطِرَةً وَ...

كاد

٧٦٥. لَمْ يَكُنْ يَصِلُّ حَتَّىٰ ..

كان

٧٦٦. لِكَوْنِهِ تَلْمِيذًا سَايِقًا

former pupil. (*NB Use of
verbal noun*)

٧٦٧. مَكَانُ الصَّدَارَةِ

كاس

٧٦٨. لَا يَتَعَلَّمُ أَحَدٌ إِلَّا

مِنْ كِيسِهِ

for learning by hard
experience).

كاف

٧٦٩. كَيْفَمَا كَانَ الْحَالُ

was.

٧٧٠. عَلَى كَيْفِكَ!

- ل -

ل

771. There is no God but God.

٧٧١. لَا إِلَهٌ إِلَّا اللهُ.

772. There is no good/value/
benefit in it.

٧٧٢. لَا خَيْرَ فِيهِ

773. Especially.

٧٧٣. لَا سِيمَا

774. Neither.... nor.

٧٧٤. لَا ... وَلَا

لَبَّ

775. The heart of the matter.

٧٧٥. لَبَّ الْمَوْضُوعِ

776. Proverbial. 'The wise
man understands simply
from a sign.'٧٧٦. إِنَّ الْلَّيِّبَ مِنْ
الإِشَارَةِ يَفْهَمُ

(Verbum sat....)

لبس

777. The ramifications of the case.

٧٧٧. مُلَابَسَاتُ الْقَضِيَّةِ

786. It is so nice to talk to you! ٧٨٦ . مَا لَدَّ الْحَدِيثَ
مَعَكُمْ!

لَزِمٌ

787. If the situation requires that. ٧٨٧ . إِذَا اسْتَلْزَمَ الْأَمْرُ
ذَلِكَ

788. A very close male relative ;
first cousin. ٧٨٨ . إِبْنُ عَمٍ لَزِمٌ

789. In case of necessity. ٧٨٩ . عِنْدَ الْلَّزُومِ

لَسَنٌ

790. Proverbial. 'A new language
is a new man.' ٧٩٠ . لِسَانٌ جَدِيدٌ إِنْسَانٌ
جَدِيدٌ

791. A radio war of words ; a
broadcast campaign of
mutual viluperation. ٧٩١ . حَمْلَةُ تَلَاسُنٍ إِذاعيًّا

لَطِفَ

792. O God! (O Kindly One!)
Expression of surprise. ٧٩٢ . يَا لَطِيفُ!

لَعِبٌ

793. Playing on words. ٧٩٣ . تَلَاعِبُ بِالْكَلِمَاتِ

لَبِي

778. لَبَيْكَ! ٧٧٨ . لَبَيْكَ!

- ٧٧٩ . تَلْبِيَةً لِدِعَوَةِ
(فَلَانٌ)

لَتٌّ

- ٧٨٠ . لَتٌّ وَعَجْنٌ

780. The same old story. (Lit. :
'pounding and kneading' in
the preparation of food).

لَحْدَ

- ٧٨١ . مِنَ الْمَهْدِ إِلَى اللَّحْدِ

لَحْظَ

- ٧٨٢ . مِمَّا يُلَاحِظُ أَنَّ...

لَحْقَ

- ٧٨٣ . فِي وَقْتٍ لَا حِقٌّ

- ٧٨٤ . التَّحْقَقُ بِالجَيْشِ

لَدَى

- ٧٨٥ . السَّفَرِيُّ الفَرَنْسِيُّ لَدَى
الأَمْمَ المُتَّحِدَةِ

لَوْيٌ

- 802.** He has no idea what is going on; does not have a clue.
(Lit.: 'does not know the snake from the water pipe').

803. If only he were here.

لَيْتَهُ كَانَ هُنَا!

لات

٨٠٢

٨٠٣

لَفَّ

- 794.** After a lot of beating around the bush.

- 795.** It is noticeable that... مِمَّا يَلْفِتُ النَّظَرَ ...

لَفَّتَ

لَقِيَ

- 796.** He met his death. لَقِيَ حَطَّةً / مَصْرَعَةً

- 797.** The responsibilities placed on him. الْمَسْؤُلِيَّاتُ الْمُلْقَاءُ عَلَى عَاتِقِهِ

- 798.** Voluntarily, spontaneously, of his own free will. مِنْ تِلْقاءِ نَفْسِهِ إِلَى اللَّقَاءِ

- 799.** Au revoir !

لَوْ

- 800.** Proverbial 'Had it not been for my father I should not have known my Lord God'. لَوْلَا أَبِي لَمَا عَرَفْتُ رَبِّي

- 801.** All kinds of food. جَمِيعُ الْأَوْانِ الأَطْعَمَةِ

لَوْنٌ

الْأَطْعَمَةِ

مثل

810. He appeared in court. ٨١٠. مَثَلَ أَمَامَ الْمَحْكَمَةِ
 811. Parity of treatment. ٨١١. الْمُعَالَةُ بِالْمِثْلِ

مجن

812. Medical services are provided gratis. ٨١٢. تُقَدَّمُ الْخَدَمَاتُ الطَّبِيعِيَّةُ مَجَانًا

محض

813. Pure Arabic. ٨١٣. لُغَةُ عَرَبِيَّةٍ مَحْضٌ

محا

814. The elimination of illiteracy. ٨١٤. مَحْوُ الْأَمْمَةِ

مَدَّ

815. He put out the hand of friendship. ٨١٥. مَدَ يَدَ الصَّدَاقَةِ

816. Proverb. 'Stretch out your legs according to your carpet'. Do not live above your means. ٨١٦. عَلَى قَدْرِ بِسَاطِكَ مَدَ رِجْلِيكَ

817. Raw materials; primary materials. ٨١٧. موَادٌ خَامٌ

- م -

ما

804. How beautiful he is! ٨٠٤. مَا أَجْمَلَهُ!

805. Expression of astonishment and admiration. ('what God wills !')

806. Some day. ٨٠٦. يَوْمًا ما

مِئَةٌ

807. Forty-five degrees Centigrade. ٨٠٧. خَمْسٌ وَارْبَعُونَ دَرَجَةً مِئَوَيَّةً

مت

808. It has no connection with... ٨٠٨. لا يَمْتَزِّ بِصَلَةٍ إِلَى ...

متن

809. On board the aircraft. ٨٠٩. عَلَى مَتْنِ الطَّائِرَةِ

معنى

828. He peered closely at...
أَمْعَنَ النَّظَرَ فِي ...

٨٢٨.

مُكْنِ

829. The maximum possible.
أَكْثَرُ مَا يُمْكِنُ.

٨٢٩.

مُمْكِنٌ

830. (He) has excellent command
of the language.

٨٣٠.

مُمْكِنٌ

831. As much as possible.
بِقَدْرِ الْإِمْكَانِ

٨٣١.

مَلَأ

832. I have complete freedom
to....

٨٣٢.

مَلَأ

832. I have complete freedom
to....

٨٣٢.

مِنْ

833. No one can....
ما مِنْ أَحَدٍ يَقْدِرُ

٨٣٣.

مِنْ

833. No one can....
ما مِنْ أَحَدٍ يَقْدِرُ

٨٣٣.

مِنْ

834. I saw all the books he had.
رَأَيْتُ كُلَّ مَا عِنْدَهُ

٨٣٤.

مِنْ

834. I saw all the books he had.
رَأَيْتُ كُلَّ مَا عِنْدَهُ

٨٣٤.

مِنْ

835. If what the papers say is true,
to the effect that....

٨٣٥.

مِنْ

835. If what the papers say is true,
to the effect that....

٨٣٥.

الامتنان

836. I shall be terribly grateful.
سَأَكُونُ مَمْتُنًا كُلًّا

٨٣٦.

818. He ignored the subject/

incident as people with

dignity do.

٨١٩.

With the passage of time.

٨٢٠.

Contagious diseases.

٨٢١.

The end is the best. (*Lit.:*

'The end is musk')

٨٢٢.

In accordance with.

٨٢٣.

He went on to say...

٨٢٤.

He went on to say...

٨٢٥.

A year ago.

٨٢٦.

Although.....

٨٢٧.

Nonetheless....

٨١٨.

مرّ مرور الكرام

٨١٩.

مع مرور الوقت

٨٢٠.

أمراض معدية

٨٢١.

الختام مسک

٨٢٢.

تمشياً مع ...

٨٢٣.

مضى في كلامه

٨٢٤.

مضى قائلًا

٨٢٥.

من سنة مضت

٨٢٦.

مع أنَّ

٨٢٧.

ومع ذلك....

- ن -

نَبَهَ

٨٤٥. We draw your attention to... ٨٤٥. نَلْفَتُ اِنتِباَهَ
(Attendant's announcement, for example). حَضَرَاتِكُمْ إِلَى ...

٨٤٦. The use of car-horns is ٨٤٦. مَمْنُوعٌ اسْتِعْمَالُ آلَةِ
 forbidden. التَّبَيِّهِ

نَخْبَ

٨٤٧. The national team. (*Soccer, for example*) ٨٤٧. الْمُنْتَخَبُ الْوَطَّانِيُّ

نَزَاعَ

٨٤٨. Demilitarized zone. ٨٤٨. مِنْطَقَةً مَنْزُوعَةً السَّلاح
 ٨٤٩. An area in dispute. ٨٤٩. مِنْطَقَةً مُتَنَازِعَ عَلَيْها

نَزَفَ

٨٥٠. A war of attrition. ٨٥٠. حَرْبٌ اسْتِنْزَافٍ

مُنْذُ

٨٣٨. مُنْذُ عَهْدٍ قَرِيبٍ ٨٣٨.

مَنَعَ

٨٣٩. Parking absolutely ٨٣٩. مَمْنُوعٌ الْوُقُوفُ مُنْعَى
 prohibited. بِاتَّاً

مِنِي

٨٤٠. نَتَمَنَّ لَكُمُ النَّجَاحَ ٨٤٠.
 والْتَّوْفِيقَ مَهَلَ

٨٤١. على مَهْلِكٍ ! ٨٤١

مَهْما

٨٤٢. Regardless of cost. ٨٤٢. مَهْما كَلَّفَ الْأَمْرُ

مَاتَ

٨٤٣. They put up a desperate ٨٤٣. دَافَعُوا عَنِ الْمَرْكَزِ
 defence of the position. دِفَاعًا مُسْتَمِيتًا

ماهَ

٨٤٤. They saved his face. ٨٤٤. أَنْقَذُوا مَاهَ وَجْهِهِ

858. Sky-scrappers.

نَاطِحَاتُ السَّحَابِ
٨٥٨.

نَطْحَ

859. Extensively.

عَلَى نِطَاقٍ وَاسِعٍ
٨٥٩.

نَطْقَ

860. In the foreseeable future.

فِي الْمُسْتَقْبَلِ
الْمَنْظُورِ
٨٦٠.

نَظَرَ

861. The composition of poetry.

نَظْمُ الشِّعْرِ
٨٦١.

نَظَمَ

862. In good times and bad.

فِي النَّعْمَاءِ وَالْبَأْسَاءِ
٨٦٢.

نَعَمَ

863. In his youth/his tender years

فِي نُعُومَةِ أَطْفَارِهِ
(When the nails were soft)
٨٦٣.

نَعَمَ

نَفَدَ

864. A man of influence.

صَاحِبُ نُفوْذٍ
٨٦٤.

865. The Executive Committee.

الْجَمِيعَةُ التَّنْفِيذِيَّةُ
٨٦٥.

نَفَرَ

866. State of maximum alert.

حَالَةُ اسْتِنْفَارٍ قُصْوَى
٨٦٦.

نَزَلَ

٨٥١. ٨٥١. نُزُولًا عِنْدَ رَغْبَةِ
الْحُضُورِ
In compliance with the wishes
of those attending/the
audience...٨٥٢. ٨٥٢. تَنَازَلَ عَنْ حَقَّهِ
right (s).

نَسَبَ

٨٥٣. ٨٥٣. الْمُخَالَفَةُ الْمَنْسُوبَةُ إِلَيْهِ
The offence attributed to him.٨٥٤. ٨٥٤. إِنْ أَنْسَ لَنْ أَنْسِي ...
I can never forget. (Catch
phrase : 'If I forget I shall
never forget...')

نَسِيَ

٨٥٥. ٨٥٥. كَانَ نَصِيبُهُ مِنْ ذَلِكَ لَا شَيْءٌ
His share of that was nothing.٨٥٦. ٨٥٦. الْيَانَصِيبُ
The (National) Lottery.

نَصَبَ

٨٥٧. ٨٥٧. اِتْفَاقُ الْمُنَاصَفَةِ
agreement.

نكـبـ

873. A disaster area.

٨٧٣. مِنْطَقَةٌ مَنْكُوبَةٌ

874. Ingratitude.

٨٧٤. نُكْرَانُ الْجَمِيلِ

نمـطـ

875. They are of the same kind.

٨٧٥. هُمْ عَلَى نَمَطٍ وَاحِدٍ

نـماـ

876. The developing countries.

٨٧٦. الدُّولُ النَّاجِيَةُ

877. Development projects.

٨٧٧. مَشَارِيعُ إِنْمَائِيَّةٍ

نـهـزـ

878. He seized the opportunity to express his gratitude.

٨٧٨. اِنْتَهَزَ الفُرْصَةَ لِيَعْبُرَ عَنْ شُكْرِهِ

نهـضـ

879. He rose to responsibility.

٨٧٩. نَهَضَ بِالْمَسْؤُولِيَّةِ

(That is, he was up to it.)

٨٧٩.

880. Extremely accurate, precise, delicate.

٨٨٠. فِي مُتْهِي الدَّقَّةِ

نهـيـ

نـفـسـ

٨٦٧. كـانـتـ المـنـافـسـةـ عـلـى أـشـدـهـا

٨٦٨. عـلـى نـفـقـةـ فـلـانـ

نـفـقـ

868. At the expense of so-and-so.

(Lit. : 'He bore the expenses.'

٨٦٩. عـمـلـيـاتـ التـنـقـيبـ

عـنـ النـفـطـ

نـقـبـ

٨٧٠. الدـفـعـ نـقـداـ

٨٧١. زـائـدـ نـاقـصـ

for example 'plus or minus 5 %')

٨٧٢. وـقـالـ رـادـيوـ ... تـقـلاـ ... عـنـ

نـقلـ

ناب

٨٨١. تَنَاوِبُوا الْعَمَلَ

they worked shifts.

ناع

٨٨٢. نَوْعًا مَا

882. To some extent.

ناف

٨٨٣. عِشْرُونَ سَنَةً وَنِيَّفَ

883. Twenty years and some.

نال

٨٨٤. فِي مُتَنَازِلِ الْجَمِيعِ

884. Within reach of everyone.

نام

٨٨٥. نَائِمٌ عَلَى وَجْهِهِ

885. Sound asleep; fast asleep.

نوى

٨٨٦. سَلِيمُ النِّيَّةِ

886. Of good intentions.

نال

٨٨٧. صَعْبُ الْمَنَالِ

887. Difficult of attainment.

٨٨٨. نَالَ مِنْ سُمعَتِهِ

888. He detracted from his good name.

- ٥ -

هبا

٨٨٩. ذَهَبَ هَبَاءً

889. It was a complete waste; it went in vain.

هَتَفَ

٨٩٠. عَاصِفَةٌ مِنَ الْهَتَافِ

890. A storm of applause.

هَدَأَ

٨٩١. هَدَئِي السُّرْعَةَ!

891. Reduce speed! Slow down!

هَدَفَ

٨٩٢. الْأَدَبُ الْهَادِفُ

892. 'Engaged', committed literature.

هَضَمَ

٨٩٣. شَخْصٌ «مَهْضُومٌ»

893. A 'digestible' person. One who is very amiable.

- ٩ -

٩٠٢. It is not consonant with their principles. لا يَنْفِقُ وَمَبَادِئُهُمْ . ٩٠٢

٩٠٣. He arrived while the sun was rising. وَصَلَّى وَالشَّمْسُ طَالَةً . ٩٠٣

٩٠٤. By God ! وَاللهِ ! . ٩٠٤

٩٠٥. By God ! (By Him in Whose hand is my soul). وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ . ٩٠٥

٩٠٦. Or else ; otherwise. ... وَإِلَّا . ٩٠٦

٩٠٧. The Bedu. وَبِرَّ . أَهْلُ الْوَبَرِ . ٩٠٧

٩٠٨. A flood of questions. وَبَلَّ . وَابِلٌ مِنَ الْأَسْئِلَةِ . ٩٠٨

٨٩٤. He began the session with..... إِسْتَهَلَ الجَلْسَةَ بِ.....
٨٩٥. At the beginning of our broadcasting for today..... فِي مُسْتَهَلٍ إِذَا عَنَّا لِهَا الْيَوْمِ (Radio accouncement).

٨٩٦. Depreciation account. حِسَابُ الْإِسْتِهْلَاكِ

٨٩٧. And so on and so forth. وَهَلْمَ جَرَّا .

٨٩٨. He was just about to get into his car. كَانَ يَهُمُّ بِرُكُوبِ سِيَارَتِهِ .

٨٩٩. Most sincere congratulations. أَخْلَصُ التَّهَانِي

٩٠٠. Something not to be taken lightly ; something of importance. شَيْءٌ لَا يُسْتَهَانُ بِهِ

٩٠١. Sports fans. هُوَادُ الرِّيَاضَةِ

- وَجْهَةٌ**
٩١٦. That is from one aspect (*of the matter*) but on the other hand... ٩١٦. هَذَا مِنْ جِهَّةٍ ؟ وَمِنْ جِهَّةٍ أُخْرَى ..

٩١٧. But for my part.....

٩١٧. وَمِنْ جِهَّتِي

٩١٨. One-way street.

٩١٨. طَرِيقٌ ذُو اِتْجَاهٍ

واحدٌ

وَحْدَةٌ

٩١٩. Those who believe in one God only.

٩١٩. الْمُؤْمِنُونَ

٩٢٠. The delegates arrived at the house singly. ٩٢٠. حَضَرَ الْمَنْدُوبُونَ إِلَى الْبَيْتِ كُلُّ عَلَى حِدَةٍ

وَدَّ

٩٢١. I should like to...

٩٢١. يُبَدِّي أَنْ ...

وَدَعَ

٩٢٢. We say goodbye ('We place you in the keeping of God.') For example at the end of broadcast transmission.

٩٢٢. نَسْتَوِدُكُمُ اللَّهُ

٩٢٣. Goodbye, my country !

٩٢٣. وَدَاعًا يَا بِلَادِي !

وَتَرَّ

٩٠٩. لا يزال الوضع متغيراً ٩٠٩. لَا يَزَالُ الْوَضْعُ مُتَوَّرًا

وَثِقَةٌ

٩١٠. A reliable source.

٩١٠. مَصْدَرٌ مَوْثُوقٌ بِهِ

٩١١. He has blind faith/confidence in him.

٩١١. يَقِنُ بِهِ ثِقَةً عَمِيَّةً

وَجَبَ

٩١٢. لا شُكْرٌ على واجبٍ ٩١٢. لَا شُكْرٌ عَلَى واجِبٍ
a duty. (*Formal reply to thanks*).

٩١٣. An action deserving of gratitude.

٩١٣. عَمَلٌ يَسْتُوْجِبُ الشُّكْرَ

وَجْزٌ

٩١٤. Summary of the news. The headlines.

٩١٤. مُوجَزُ النَّشْرَةِ

٩١٥. To end this bulletin here again are the main points, ladies and gentlemen.

٩١٥. وَفِي خَتَامِ هَذِهِ النَّشْرَةِ إِلَيْكُمْ سَيِّداتِي وَسَادَاتِي موجَزَها مَرَّةً أُخْرَى

٩٣٠. I cannot do other than to say... وَسْعَ . ٩٣٠ لا يَسْعُنِي إِلَّا أَنْ أَقُولَ ...
٩٣١. I cannot.... لَيْسَ فِي وِسْعٍ . ٩٣١ أَنْ ...
٩٣٢. Traditional phrase : 'You are عَلَى الرَّحْبِ وَالسَّعَةِ most welcome'. . ٩٣٢ عَلَى الرَّحْبِ وَالسَّعَةِ

وشك

٩٣٣. On the point of collapse. عَلَى وَشْكِ الْأَنْهِيَارِ . ٩٣٣
٩٣٤. (A problem) on the verge of a solution. وَشِيكُ الْحَلَّ . ٩٣٤

وصف

٩٣٥. In his capacity as Chairman of the Council. بِصِفَتِهِ رَئِيسًا لِلْمَجَلسِ . ٩٣٥

وصل

٩٣٦. The two sides have not yet reached an agreement. لَمْ يَتَوَصلِ الْطَّرَفَانِ إِلَى اتْفَاقٍ بَعْدُ . ٩٣٦

وضح

٩٣٧. The other side requested some clarifications. طَلَبَ الْجَانِبُ الْآخَرُ بَعْضَ الْإِيْضَاحَاتِ . ٩٣٧

٩٢٤. Standard phrase for describing dignitary's reception : 'He was seen off with the same hospitality and honour with which he had been received'. ٩٢٤ وَدَعَ بِمُثْلِ مَا سُتُّقِيلَ بِهِ مِنْ حَفَاظَةٍ وَتَكْرِيمٍ

٩٢٥. We are poles apart (in our views) 'I am in one wadi and you are in another'. ٩٢٥ وَدَى . أنا في وادٍ وأنت في وادٍ

٩٢٦. He was not mentioned at all. لَمْ يَرِدْ ذِكْرُهُ قَطُّ . ٩٢٦ وَرَدَ

٩٢٧. He is a person of no standing. ('He has no weight') ٩٢٧ وَزَنٌ . لا وَزْنَ لَهُ

٩٢٨. He is unbalanced. ٩٢٨ هُوَ غَيْرُ مَوْزُونٍ

٩٢٩. Of medium height. ٩٢٩ مُتَوَسِّطُ الْقَامَةِ

وَعْدَ

946. The Balfour Declaration. ٩٤٦ وَعْدُ «بِلْفُور»

(NB. 'The Promise of Balfour')

947. By 30 April ٩٤٧ فِي مَوْعِدٍ لَا يَتَجَاوَزُ
الثَّلَاثِينَ مِنْ نَيْسَانَ (إِبْرَيل)

وَعَزَ

948. He hinted to him to... ٩٤٨ أَوْعَزَ إِلَيْهِ بِأَنْ...

وَفَدَ

949. And his accompanying ٩٤٩ ... وَالْوَفْدُ الْمُرَافِقُ
delegation. لَهُ

950. Those coming from abroad. ٩٥٠ الْوَافِدُونَ
Foreign labour (*and their
dependants*).

وَفْرَ

951. If the necessary conditions ٩٥١ عِنْدَ تَوْفُّرِ الشُّرُوطِ
are met. الْلَّازِمَةِ

وَفِقَ

952. My success is only from God. ٩٥٢ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ.
(Traditional pious motto).

953. And God is the one who ٩٥٣ وَاللَّهُ وَلِيُّ التَّوْفِيقِ
provides success.

وَضَعَ

938. To put an end to the enemy's ٩٣٨ وَضَعْ حَدًّا
transgressions. لِتَجَاوِزَاتِ الْعَدُوِّ

939. The plan was put into ٩٣٩ وَضَعَ المَشْرُوْعُ
execution. مَوْضِيَّ التَّنْفِيذِ

940. An objective study. ٩٤٠ دراسة مَوْضِيَّةٌ

وطَيَّ

941. The complete form of 'ahlan ٩٤١ لَقَدْ صَادَفْتُمْ أَهْلًا
wa sahan!' (You are وَطَيْتُمْ سَهْلًا
welcome : You have come
across your own people
and you have trodden on
even ground.)

942. Lower your voice! ٩٤٢ وَطَيْ صَوْتَكَ!

وطَانَ

943. The National Anthem. ٩٤٣ النَّشِيدُ الْوَطَنِيُّ

944. Point of weakness. ٩٤٤ مَوْطِنُ الْضَّعْفِ

وَعَبَ

945. We took in/absorbed the idea. ٩٤٥ إِسْتَوْعَبْنَا الْفِكْرَةَ

963. Proverb. 'Prevention is better than cure' ٩٦٣. دِرْهَمٌ وَقَايَةٌ خَيْرٌ مِنْ قِنْطَارٍ عِلاجٌ

وَكَلَ

964. For sure ; definitely ; I can assure you ! ('God is your agent !') ٩٦٤. اللَّهُ وَكِيلُكَ !

965. Traditional phrase : 'And place your trust in God'. ٩٦٥. وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ !

وَلَدَ

966. The Prophet's Birthday. ٩٦٦. الْمَوْلِدُ النَّبَوِيُّ
967. He was born in 1918. ١٩١٨. هُوَ مِنْ مَوَالِدِ سَنَةٍ

وَلِيَ

968. As follows : ٩٦٨. كَمَا يَلِي
969. He took over the government. ٩٦٩. تَوَلَّ أُمُورَ الْحُكْمِ
970. The Heir-Apparent ; Crown Prince (*only if there is a royal family*). ٩٧٠. وَلِيُّ الْعَهْدِ

971. My Lord..... (*Title of great respect*) ٩٧١. مَوْلَانَا

وَهَبَ

972. A man of arts ; a gifted man. ٩٧٢. صَاحِبُ مَوَاهِبٍ

٩٥٤. الْوَفَاقُ الوَطَّانِيُّ
٩٥٥. كَيْفَما اتَّفَقَ

وَقَتَ

٩٥٦. بِتَوْقِيتٍ « غَرِينَتْشُ »

وَقَعَ

٩٥٧. وَقَعَ فِي حُبِّهَا

٩٥٨. وَضَعِينَا أَمَامَ الْأَمْرِ

الْوَاقِعِ

٩٥٩. كَمَا كَانَ مُتَوقِعًا

وَقَفَ

٩٦٠. وَقَفَ مِنْهُ مَوْقِيًّا
- مَعَادِيًّا

٩٦١. حُكِمَ عَلَيْهِ بِالسَّجْنِ
- مَعَ وَقْفِ التَّنْفِيذِ

وَقَىٰ

٩٦٢. اتَّقِ شَرًّا مَنْ أَحْسَنْتَ إِلَيْهِ
- him to whom you have done good.'

وَسَخْ

٩٧٥. وَيُحَا لَكَ !

وَبِلْ

٩٧٦. وَيُلْ لَكَ !

وَهَمْ

٩٧٤. أَمْرَاضٌ وَهَمِيَّةٌ

وَهِلْ

٩٧٣. مِنْ أَوَّلِ وَهْلَةٍ

973. From the first moment ; from
the first glance.**- ي -**

يَئِسَ

977. A hopeless situation.

٩٧٧. حَالَةٌ مَيْتُوسٌ مِنْهَا

يَيِّسَ

978. He is constipated.

٩٧٨. بَطْنَةٌ يَابِسَ

يَتِيمَ

979. An only goal. (*Sports jargon.*)

٩٧٩. هَدَفٌ يَتِيمٌ

يَدَ

980. Hand-in-hand.

٩٨٠. يَدًا بِيَدٍ

981. Through him ; by his agency.

٩٨١. عَلَى يَدِهِ

982. He has decisive influence

٩٨٢. لَهُ الْيَدُ الطَّوْلِي

on...

فِي ...

يَقِنَ

983. 'My certainty of God protects

٩٨٣. يَقِنِي بِاللَّهِ يَقِنِي

me'.

يَمْنَ

٩٨٤. أَدَى اليمينَ

الدُّسْتُورِيَّةَ

984. He took the constitutional

oath.

يَوْمٌ

٩٨٥. يَوْمَئِذٍ

985. At that time.